

VOIR DIRE

NUMÉRO 104
NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2000
L'EXEMPLAIRE 5^S



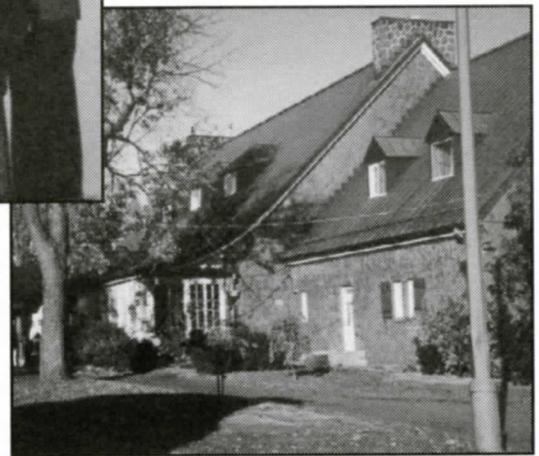
Revue bimestrielle
publiée en collaboration
des associations de sourds
de la province de Québec



**L'équipe du
Club abbé de l'Épée
qui traverse le
deuxième millénaire
et fête son
40^e anniversaire
de fondation**

Au restaurant *Hélène-de-Champlain*

Le 21 octobre 2000 • Page 16



1938 - 2000

*Salut
Julienne!*

1^{er} octobre 2000

Pages 8 et 9

*Joyeuses
Fêtes*

*à tous nos
lecteurs!*





*Le temps des festivités est encore arrivé... Que tous les
coeurs soient enjoués, bondés d'amour et d'amitié !*

Joyeuses Fêtes !



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

1453, rue Amherst, bureau 101, Montréal (Québec) H2L 3L2

Téléphone : (514) 521-4460 / Télécopieur : (514) 521-3985

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Jeanne d'Arc Paradis**
*assistante à la rédaction,
abonnement et comptabilité*
- **Guylaine Boucher**
trésorière
- **Monique Therrien**
correctrice
- **Claude Drouin**
typographe-infographe-concepteur
- **Claire-Lyne Poirier / Guy Fredette**
Claude Drouin : *photographes*

COLLABORATEURS :

- | | |
|-------------------|----------------------|
| Gilles Read | Yvon Mantha |
| Jacinthe Auger | Jacques Vadeboncoeur |
| Gilles Boucher | Louis-Félix Bergeron |
| Françoise Boucher | Guy Fredette |
| Guylaine Boucher | |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : Imprimerie Miro inc.

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 30 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE
65 ouest, de Castelnau, suite 300
Montréal, Qc H2R 2W3
Tél.: (514) 279-4181 / Téléc.: (514) 279-5373
Courriel : voirdire@moncourrier.com

**Notre
adresse
électronique**

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 35 ANS À VOTRE SERVICE

Sommaire

Éditorial : À propos des programmes de subvention	4
La parole est aux lecteurs	5
Personnes sourdes et malentendantes honorées	6
Le conseil immobilier	6
Les 65 ans bien sonnés de l'abbé Paul Leboeuf	7
Petites règles de français élémentaire	7
Décès de Julienne Bergeron : des amis se souviennent !	8 et 9
Nouvelles du 3 ^e Âge-Sourd	9
Le Centre Alpha-Sourd fête ses 5 ans d'existence	10
La Bourgade / L'Étape	11
Nouvelles du Collège des Sourds du Québec	11
Le Gala en photos	12 et 13
L'Association des Sourds du Canada vous informe	14 et 15
Les 40 ans du Club abbé de l'Épée	16
Nouvelles de l'Association des Sourds de Québec	17
Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	18
Nouvelles du CLSM	19
Le Grand Tour	19
Centre Notre-Dame de Fatima	20
5 ^e anniversaire de fondation de l'Association sportive des Sourds de la Mauricie	21
Hommage au meilleur golfeur sourd québécois : le regretté Pierre LeSiège	22
Naissances, mariages et décès	23
Important - Congrès Mondial des Sourds 2003	24

Page couverture

Photo du haut : Photo prise lors du 40^e anniversaire de fondation du Club abbé de l'Épée, le 21 octobre 2000, au restaurant Hélène-de-Champlain. Les membres de l'actuel conseil d'administration : première rangée, Micheline Turgeon, André Chevalier, Yvon Schinck, Corrine Turbide. Seconde rangée, Guy Leboeuf, Jocelyne Proulx, André Leboeuf, Claire Melançon, Donna Bell, Huguette Ouellet, Guylaine Boucher, Mariette Raynauld et Jacques Raymond.

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 105 - 18 décembre 2000; n° 106 - 23 février 2001; n° 107 - 20 avril 2001

En cette fin d'année 2000, c'est avec plaisir que la direction de VOIR DIRE revient vous offrir à vous, fidèles lecteurs, amis, collaborateurs, annonceurs, bénévoles et à tous les organismes des Sourds, ses meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Que le partage vécu au cours de ces festivités mette de la joie dans vos coeurs. Que la chaleur enveloppe votre foyer et que de brillantes décorations de Noël et de mystérieux cadeaux émerveillent vos enfants.

Joyeuses Fêtes ! La direction



Association des Sourds de l'Estrie inc.

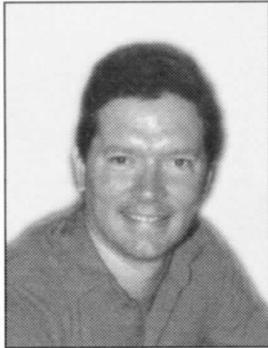
932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7
Tél.: (819) 563-1186 (ATS ou VOIX) / Téléc.: (819) 821-2503

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Aline Paillé, *présidente*
Raymond Vallières, *vice-président*
Linda Perreault, *secrétaire*
Josée Dupont, *trésorier*

Claire Dumont, *directrice des loisirs*
Danielle Boudreault, *administratrice*
Marie-Claire Houde, *administratrice*

À propos des programmes de subvention



Jules DESROSIERS

profit d'adaptations matérielles comme les avertisseurs lumineux ou autres.

Dans ce contexte, le principal objectif du gouvernement est que les individus deviennent indépendants et ne restent pas pour de longues périodes prestataire de l'aide sociale, de l'assurance-emploi ou de prestations d'invalidité. Il encourage donc les gens à demeurer sur le marché du travail. De cette façon, ces gens deviennent des payeurs de taxes et d'impôt, ce qui est plus rentable pour l'État.

Il peut paraître bizarre que le gouvernement subventionne l'utilisation de services et d'aides technologiques, mais il ne faut pas oublier que ces programmes font travailler des gens et aident à créer des entreprises qui, à leur tour, paieront des taxes et des impôts, ce qui représente une occasion pour le gouvernement de récupérer une partie de sa mise.

Beaucoup d'associations de Sourds pensent que le processus pour obtenir des subventions est simple, facile et ne demande que peu d'efforts. En réalité, ce n'est pas si simple. Il faut, en effet, consacrer beaucoup de temps à répondre à des questions précises, tant sur les objectifs que sur les échéances et les budgets. Il faut savoir où et à qui présenter nos demandes, et connaître les organismes subventionneurs tant sur le plan local, régional que provincial, et surveiller que nos demandes entrent en compétition les unes avec les autres. Par exemple : si l'OPHQ reçoit quatre demandes pour des projets similaires qui touchent la même région, il se verra forcé de choisir celui qui s'avère le moins coûteux et le plus rentable, et éliminera les trois autres.

Maintenant, les gouvernements commencent à connaître les associations et les centres de services dont l'unique but est de profiter des subventions sans fournir d'effort. Certaines personnes ont tendance à revenir à leurs vieilles habitudes après avoir obtenu un contrat de travail de six mois ou d'un an : ils redeviennent prestataires de l'aide sociale ou de l'assurance-emploi aussitôt le contrat terminé, et se remettent à la recherche d'un nouvel emploi après quelques semaines de repos.

Le gouvernement a donc décidé de *serrer la vis*, c'est-à-dire qu'il veut maintenant que les subventions aident les gens à devenir autonomes et à continuer à travailler

une fois le projet terminé. Il impose des critères plus sévères et demande des garanties. Il veut savoir ce qui se passera après le projet. Il veut voir que les subventions s'associent à des partenaires qui participent financièrement et assureront une surveillance et un contrôle des activités reliées au projet. Par ailleurs, il veut s'assurer que l'individu conservera son emploi après la subvention ou sera qualifié pour exercer un emploi similaire ailleurs. De cette façon, le gouvernement s'assure du fait que le travailleur subventionné demeure sur le marché du travail grâce à la compétence qu'il aura acquise au cours du projet.

D'autres formes de subvention existent, notamment celles reliées à l'intégration sociale, par exemple, pour les immigrants, les analphabètes et les personnes vivant avec un problème de santé mentale. Chez certains individus, ces problématiques peuvent parfois être reliées. Par exemple, l'analphabétisme peut conduire au découragement et, ultimement, entraîner des problèmes de santé mentale. Les immigrants sont souvent confrontés aux problèmes reliés à l'analphabétisme, etc. Par ailleurs, le gouvernement veut faire en sorte que ces individus, qui sont souvent en excellente santé physique et parfaitement capables de travailler, cessent de dépendre de l'aide d'interprètes, d'accompagnateurs, etc. En rendant ces individus autonomes, les gouvernements évitent d'avoir à payer à long termes les frais reliés à leurs inaptitudes.

Il existe aussi des programmes de subvention qui touchent l'information et la sensibilisation. Par exemple, pour les maladies transmises sexuellement (MTS), la prévention (contre le vol, les accidents, le feu, etc.) et pour les droits des individus. Il est évident que plus les gens sont informés, moins ils risquent, par exemple, de contracter des maladies qui nécessiteront des séjours à l'hôpital, des soins à domicile, etc., ce qui représente des coûts énormes pour le gouvernement. En bénéficiant de programmes de prévention pour des ateliers, des conférences et des annonces publicitaires, les gens sont sensibilisés et conscientisés sur les conséquences de leur mode de vie. Ils deviennent plus prudents et responsables et le gouvernement réalise ainsi des économies intéressantes sur les plans des soins de santé.

En conclusion, on peut dire que les gouvernements sont prêts à accorder des subventions à court terme, soit pour des périodes de six à dix-huit mois, dans l'espoir que ces subventions donneront des résultats positifs et atteindront leurs objectifs, et que, par la suite, ceux qui en bénéficient deviendront autonomes et ne dépendront plus de programmes sociaux. Les associations et les centres de services auront bonne réputation auprès de gouvernements et augmenteront leurs chances d'obtenir des subventions subséquentes si celles qu'ils reçoivent se traduisent pas des progrès concrets et que les projets mis sur pied continuent de porter fruit une fois la période de subvention terminée. ■



25e anniversaire du CQDA

Lors du gala du 25^e anniversaire de fondation du *Centre québécois de la déficience auditive*, tenu le 20 mai dernier à l'hôtel Sheraton Laval, Mme Lise Thibault, Lieutenant-Gouverneur du Québec, a prononcé un discours dans lequel certains propos n'ont pas plu à la communauté sourde gestuelle.

Le CQDA, fidèle à sa tradition de respecter chaque groupe de personnes sourdes qu'il représente, a donc, par l'entremise de son président, M. Gilles Boucher, fait parvenir une lettre à Mme Thibault afin de la sensibiliser au point de vue des personnes culturellement sourdes. Pour le bénéfice de nos lecteurs, nous vous présentons la lettre envoyée par le CQDA et la réponse faite par Mme Thibault. Bonne lecture.

Montréal, le 14 juillet 2000

Madame le lieutenant-gouverneur,

À titre de président du *Centre québécois de la déficience auditive (CQDA)* et responsable du comité organisateur du *Gala 25^e anniversaire*, qui a eu lieu le 20 mai dernier à l'hôtel Sheraton Laval, je tiens à vous remercier pour votre présence. Que vous ayez si gentiment accepté notre invitation nous a fait chaud au cœur. Nous avons été grandement honorés de vous compter parmi nous à titre de coprésidente d'honneur en compagnie M. Laurent Lemaire, président de Cascades.

Au cours de cette soirée, vous avez certainement découvert une nouvelle culture, vous étant mêlée, l'espace de quelques heures, avec la communauté sourde. Nous espérons tous que vous avez apprécié votre passage parmi nous.

Cependant, j'aimerais vous entretenir sur votre discours qui n'a pas fait l'unanimité et je vais tenter ici de vous en expliquer les raisons.

Lors de ce discours, vous avez abondamment parlé d'espoir, l'espoir qu'un jour la technologie sera assez avancée pour permettre aux personnes vivant avec une surdité de recouvrer l'ouïe. Ces quelques mots, prononcés sans arrière-pensée j'en suis convaincu, en ont surpris plusieurs et décontenancé certains.

Personnellement, je n'ai rien contre la recherche médicale. Ce qu'il faut comprendre ici c'est que les sourds, de naissance surtout, assument pleinement leur surdité, l'ont acceptée depuis longtemps et entendre un jour est probablement la dernière de leurs préoccupations. Ce qu'ils ont perçu dans vos paroles est une non-reconnaissance d'une culture dont ils sont si fiers et une incapacité à comprendre leurs nombreux besoins quotidiens. Ce que les sourds veulent, ce n'est pas de pouvoir entendre, mais d'être acceptés dans leur surdité et de la vivre pleinement à l'aide des supports techniques qui leur sont offerts : aides de suppléance à l'audition, services d'interprétariat, informations adaptées sur vidéo en langue des signes québécoise (LSQ), sous-titrage, etc.

Depuis plusieurs années, le CQDA est très actif auprès des instances gouvernementales afin de faire respecter les droits des personnes sourdes. À titre d'exemple, sachez que nous sommes actuellement le seul groupe de personnes handicapées à devoir payer pour les frais de réparation de nos aides techniques; que le gouvernement ne reconnaît que partiellement la nécessité pour les personnes sourdes d'avoir recours aux services d'interprétariat; que l'information gouvernementale est adaptée aux handicapés visuels, mais ne l'est pas pour les handicapés auditifs; qu'un règlement du Code du bâtiment oblige à installer un système d'alarme sonore dans tout nouveau bâtiment alors que rien n'oblige l'installation d'un tel système lumineux; que le sous-titrage francophone plafonne à 30% du contenu télévisuel, alors qu'il atteint les 90% du côté anglophone. Voilà autant d'exemples qui démontrent que les personnes handicapées auditives souhaitent surtout recevoir de l'aide des gouvernements afin de vivre heureux au sein de leur culture et sont loin de vivre dans l'attente d'un miracle de la technologie qui permettrait de faire d'eux de nouveaux entendants.

Madame le lieutenant-gouverneur, je vous voue le plus grand respect et j'ai grandement apprécié partager ma table avec vous lors du gala. Si je me permets ici de vous faire part de ces

observations, c'est que, suite à de nombreux commentaires, peu positifs dois-je ajouter, il était de mon devoir à titre de président d'un centre réunissant 87 associations de personnes sourdes à la grandeur de la province de vous en informer afin que vous soyez encore mieux sensibilisée au vécu des personnes culturellement sourdes.

En terminant, et encore une fois, je vous remercie sincèrement pour votre participation à notre gala et je souhaite pouvoir compter à nouveau sur votre appui.

Agrez, Madame le lieutenant-gouverneur, en mon nom personnel et en celui de toutes les personnes sourdes du Québec que nous représentons, mes sentiments les plus respectueux.

Gilles Boucher, président du CQDA

Québec, le 29 août 2000

Monsieur Gilles Boucher, président

Je tiens à vous remercier d'avoir eu la délicate attention de m'offrir le disque de la très belle interprétation de madame Judi Richards de la chanson-thème du Gala du 25^e anniversaire du CQDA.

Je vous suis également reconnaissante de m'avoir fait part de certains commentaires suite à l'allocution que je prononçais devant vos membres et vos invités, le 20 mai dernier à Montréal. Mon attachement à la communauté des personnes sourdes et malentendantes ne date pas d'hier. Alors que j'étais présidente-directrice générale de l'Office des personnes handicapées du Québec, j'ai eu à travailler en étroite collaboration avec les dirigeants de plusieurs organismes, les représentants et le vécu des personnes culturellement sourdes ne m'est pas étranger, de même que leur lutte pour la revendication de leurs droits.

Accepter une limitation, tenter de vivre le quotidien de la façon la plus normale possible, croyez que je sais ce que c'est... Au fil des ans, j'ai appris que, contrairement à ce que plusieurs pensent, le handicap n'est pas la roche du rapide, mais bien l'eau vive qui glisse sur le rocher.

Mes expériences comme personne ayant à vivre avec des limitations fonctionnelles, les favorables autant que les plus pénibles, et ma foi en la vie nourrissent ma conviction que nous n'avons pas le droit de ne pas rêver que chaque humain puisse, un jour, être en possession de toutes les propriétés physiques de son corps. On se doit d'espérer, de rêver d'un avenir prometteur pour les générations futures. Les chercheurs y travaillent sans relâche et je suis persuadée que les prochaines années nous réservent de belles surprises. Quant à la lutte pour faire respecter les droits des personnes qui ont à vivre avec des nuances au quotidien, je sais qu'elle est entre bonnes mains : les miennes, les vôtres, celles de vos membres, de leurs familles, de leurs proches et de tous les citoyens sensibles à la cause des personnes sourdes et malentendantes. Ensemble, continuons de revendiquer nos droits auprès des autorités et des organismes aidants.

Tant et aussi longtemps que Dieu me prêtera vie, mon message sera porteur de l'espoir de découvertes scientifiques et de moyens visant à supprimer les difficultés de communication entre les malentendants et la population en général.

Encore merci, monsieur le Président, d'avoir pris le temps de me dire... Mes meilleurs vœux de santé et de bonheur vous accompagnent.

Lise Thibault, Lieutenant-gouverneur du Québec ■



L'Association des Sourds
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

Léon Bossé, récipiendaire du prix 2000 du Conseil des canadiens avec déficiences



Léon Bossé

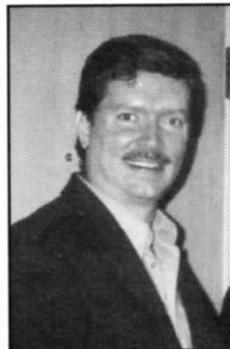
Le 17 juin dernier, lors de l'assemblée générale annuelle de la COPHAN, M. Léon Bossé a reçu le *Prix 2000 du Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD)*. Ce prix est décerné annuellement afin de souligner l'action bénévole d'un individu et sa contribution au développement humanitaire de la communauté pour la cause du handicap.

M. Bossé a reçu des mains de Mme Chloé Serradori, directrice générale de la COPHAN, une montre personnalisée, gravée CCD, en guise de remerciement pour son travail. M. Bossé s'implique depuis plus de dix ans au sein de la COPHAN et a défendu de nombreux dossiers concernant les personnes sourdes et malentendantes, dont ceux des aides auditives et des services d'interpréariat. De plus, il s'implique avec beaucoup de détermination et d'enthousiasme au sein de conseils d'administration et de comités exécutifs d'organismes tels que la COPHAN, l'ADSMQ, le

SIVET et le CQDA. En 1998, il recevait le prix *Hommage bénévolat-Québec* à titre de bénévole de l'année pour la région de Laval.

Le CQDA tient à féliciter M. Bossé pour l'excellence de son travail et souhaite qu'il continue longtemps à servir et à promouvoir la cause des personnes vivant avec une surdité.

Jules Desrosiers reçoit le prix national 2000 du CCD



Jules Desrosiers

Jules Desrosiers s'est vu décerner le prix national 2000 du *Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD)*. Jules a été mis en nomination pour ce prix par l'*Association des Sourds du Canada (ASC)* en reconnaissance de son travail et de son dévouement désintéressé pour l'égalité et les droits des Canadiens et Canadiennes vivant avec une déficience. Il se consacre particulièrement aux besoins des francophones et défend régulièrement leur cause au sein de l'ASC. Il travaille aussi à l'amélioration des services fournis par la communauté sourde à travers le Canada.

Félicitations Jules ! ■

Le conseil immobilier

Par Huguette CARON



Le financement hypothécaire. Avez-vous de l'argent à perdre dans une jungle difficile à comprendre ?

Quelle chance aurions-nous de pouvoir acheter notre maison comptant ! La réalité est toute autre. Dans son ensemble, chaque famille québécoise doit contracter un emprunt à une institution financière pour pouvoir s'acheter une propriété. Cet emprunt hypothécaire, habituellement d'une durée de 15, 20 ou 25 ans, rapportera des intérêts à l'institution prêteuse à qui vous devrez rembourser votre prêt. Le taux d'intérêt est appliqué au montant total emprunté et il varie d'une institution bancaire à une autre.

Les services offerts avec un prêt sont également différents d'une institution à l'autre et comportent plusieurs détails qui peuvent vous avantager. Loin de moi l'idée de vous décrire tous les services disponibles car j'aurais besoin de toutes les pages de cette revue pour le faire ! Par contre, je vous donne quelques grandes lignes qui vous mettrons sur la piste et vous permettront de faire un choix judicieux. Notez que vous pouvez aussi obtenir ces conseils chez votre agent immobilier Re/Max.

Solliciter des soumissions

Il ne vous viendrait jamais à l'esprit de ne consulter qu'un seul commerçant pour faire l'achat d'un bien de plusieurs milliers de dollars (voiture, appareil électroménager, téléviseur, etc.). Afin de faire une comparaison de prix, vous voudriez plutôt en consulter quelques-uns et leur demander une soumission (un prix pour la marchandise que vous voulez acheter). Il en va de même pour la négociation d'un prêt hypothécaire.

Vous devez consulter deux ou trois institutions financières, dont celle avec qui vous faites actuellement affaire, afin qu'elles vous donnent le taux d'intérêt qu'elles vous chargeront pour une nombre d'années. C'est avec le taux offert par nombre d'années que vous pourrez comparer les services des institutions financières et faire le choix le plus avantageux financièrement pour vous.

Dites aux institutions financières que votre recherche n'est pas exclusive à leur institution, ce qui pourrait les inciter à travailler plus fort pour vous avoir comme client.

Aigüisez leur crayon

Ne vous laissez pas piéger par des cadeaux du style remboursement de comptant lors de la signature, remise en argent, ouverture de dossier gratuit et tout autre avantage. Ce ne sont là que fumée et miroirs. Rappelez-vous que ce qui est important, c'est le taux d'intérêt que vous aurez à payer pendant le terme choisi (3, 4, 5 ans) et le nombre d'années d'amortissement (le nombre d'années qu'il vous faudra pour rembourser complètement votre prêt hypothécaire : 15, 20, 25 ans).

Les patates avec les patates

Suite à vos visites aux institutions bancaires, faites un exercice de comparaison afin de choisir la meilleure institution pour vous. Assurez-vous que vous comparez des services équivalents : même terme (taux hypothécaire sur 3, 4, 5 ans) et même amortissement (paiement sur 15, 20 ou 25 ans).

Les agents immobiliers

Pour terminer, j'aimerais vous offrir une information-cadeau, malgré que cela me place dans un conflit d'intérêt. Les agents immobiliers bénéficient de taux hypothécaires plus avantageux que ce que vous pourriez avoir dans une institution financière parce qu'ils contractent plusieurs prêts à ces institutions et y réfèrent plusieurs clients par année.

Par conséquent, si vous voulez négocier une hypothèque, servez-vous de votre agent !

Bonne chance ! ■



RE/MAX®

RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome

Huguette Caron
Agent immobilier affilié



1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax: (514) 769-3232

huguette.caron@remax-quebec.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax: (514) 765-0002



Les 65 ans bien sonnés de l'abbé Paul Lebœuf

Par Yvon MANTHA

Le 14 octobre dernier, l'équipe de la *Pastorale pour personnes sourdes*, ainsi que quelques amis invités, ont réservé toute une surprise en organisant une fête spéciale à l'abbé Paul Lebœuf. Cette fête intime s'est déroulée chez Nicole Lajeunesse et Gary Pramenicia à Ville LaSalle.

La communauté sourde est fière de compter sur les services de l'abbé Lebœuf depuis plus de 40 ans et espère qu'il continuera encore longtemps. ■



Petites règles de français élémentaire

Par Monique THERRIEN, rédactrice



En hiver, la température nous offre bien des surprises. Nous pouvons nous attendre à des *averses de neige* ou de *grêle*. Ces expressions sont correctes, mais l'on ne doit jamais dire *averse de pluie* puisque une averse tout court est considérée comme de la pluie et de dire *averse de pluie* c'est inutilement redondant (répétitif). Les expressions *chute de verglas* et *tempête de verglas* sont incorrectes puisqu'il n'y a ni chute ni tempête puisque le verglas ne tombe pas du ciel, il se forme sur le sol et sur les objets. On doit dire *pluie verglaçante*.

L'expression *banc de neige* est un anglicisme calqué sur *snow bank*. En français, il faudrait dire *congère*. Mais au Québec, l'expression *banc de neige* est celle qui est le plus couramment utilisée pour parler de ces amas de neige que le *chasse-neige* nous laisse gentiment devant notre entrée !

Une *gratte* est un instrument de jardinage pour sarcler les jardins. C'est donc avec un *grattoir* que nous enlèverons la glace sur notre pare-brise cet hiver. Quant à la *raclette*, elle sert à laver les vitres (le *squeegee*). Et la grande pelle qui sert à pousser la neige (le *scraper* en anglais) c'est un *grattoir à neige* ou un *pousse-neige* alors que l'appareil à essence pour souffler la neige s'appelle une *souffleuse à neige*.

Bon plaisir non pas à *scraper* l'entrée de garage, mais à la *déneiger* ou à la *déblayer*.

Joyeuses Fêtes à tous et bonne rédaction ! ■



Monique Therrien, B.A.
Rédaction, correction,
prise de notes, traduction

55, rang Saint-Hippolyte
Oka (Québec) J0N 1E0
(450) 479-1020
Téléphone, télécopieur et ATS
Courriel : motamot@videotron.ca

Hydro-Québec vous offre des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940** à Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

Hydro Québec

Décès de Julienne Bergeron : des amis se souviennent !



Souvenir d'une amie, Julienne, partie sans nous dire au revoir

Salut Julienne, on t'aimait beaucoup !

Par Jeanne-Mance ÉTHIER

J'ai connu Julienne en 1985 quand j'ai travaillé au *Service des handicapés auditifs* dans le *Centre services sociaux du Montréal-Métropolitain*. C'était une femme dynamique, intelligente et courageuse qui s'est occupée des bénéficiaires (elle était famille d'accueil). Elle a fait son travail avec grand cœur. Elle m'a raconté sa vie qui comprenait, entre autres, ses titres de présidente du CLSM, de responsable du groupe de duchesse et d'hôtesse lors de plusieurs bals des Sourds.

Julienne adorait voyager. Je n'oublierai jamais lorsqu'elle s'est achetée, en 1991 ou 1993, une nouvelle voiture, sur un coup de tête, afin que nous partions, elle et moi, en Floride pour deux semaines. Nous avons eu beaucoup de plaisir. Elle connaissait bien l'anglais et moi le français, ce qui nous permettait de communiquer avec les gens et de nous les partager. Puis, je me rappelle deux autres voyages, un en République Dominicaine et l'autre en Colombie. Julienne connaissait bien les cultures et la valeur de l'argent. Les voyages étaient agréables et inoubliables avec elle. Elle a aussi fait d'autres voyages à travers le monde.

Julienne aimait aussi chanter. Ensemble, nous avons chanté *Petit Papa Noël* en signes lors d'une fête de Noël au *Club abbé de l'Épée*. Au dernier Noël, s'ajoutait *Noël Blanc*. Elle avait confectionné deux chapeaux et des gants spéciaux pour ces chansons et pour égayer la fête. C'était une couturière de grand talent. Elle confectionnait tous ses vêtements, du maillot de bain aux manteaux d'hiver, le tout avec originalité. Elle a confectionné

des robes de mariée pour des sourdes et entendant, sans oublier les altérations qu'elle faisait aux vêtements des Sourds qui le lui demandaient.

À tous les jeudis, depuis près de 35 ans, il y avait une rencontre entre Julienne et des amis sourds analphabètes, en difficulté d'apprentissage ou vivant avec un handicap intellectuel léger, au restaurant *Joncas* sur la rue Saint-Denis au coin de Villieray. C'était un moment d'échange, d'amitié, d'entraide et d'encouragement. Julienne jouait un rôle humanitaire important au sein de la communauté sourde.

Julienne s'est réveillée le 5 septembre dernier avec un mal de tête intolérable. Elle devait ce jour-là se rendre à l'université de Montréal pour suivre ses cours de littérature. Elle voulait écrire un livre sur sa vie et la vie des Sourds qu'elle a côtoyés. Son mal a empiré et ne l'a pas quitté jusqu'au 1^{er} octobre 2000, jour de son décès. J'étais auprès d'elle tous les soirs, aux soins intensifs. Elle a été très courageuse. Elle souriait chaque fois qu'elle voyait mes sœurs ou moi. Parfois elle nous reconnaissait, parfois pas.

Julienne a fait du bien aux gens dans le besoin. Elle savait écouter le malheur des autres et aider les immigrants dans leur intégration à la société. Elle avait beaucoup d'amis, partout dans le monde, avec qui elle correspondait et qu'elle recevait lorsqu'ils visitaient le Canada.

C'était une femme remarquable que nous regretterons tous.

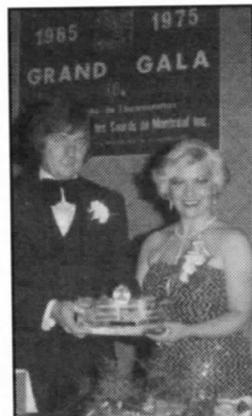
Julienne Bergeron est partie

Par Marius LATULIPPE,
ex-président du CLSM

J'ai appris avec étonnement le décès de Julienne Bergeron, le 1^{er} octobre 2000 à la suite d'une maladie. Le tout s'est passé si vite. Elle n'avait que 62 ans. En 1980-1981, elle fut la première femme présidente du CLSM et organisatrice d'événements spéciaux. Par la suite, plusieurs femmes sourdes sont devenues présidente du CLSM. Julienne avait brisé la chaîne de la présidence masculine du CLSM.

En conclusion, j'offre mes sincères condoléances à sa famille, à ses proches mais aussi, aux anciens, actuels et futurs membres du CLSM.

Photo : CLSM



Julienne, l'animatrice, qui remet une horloge-souvenir à Marius Latulippe pour ses cinq années à titre de secrétaire du CLSM.

Photo prise en 1975.

Julie

Par Jeanne d'Arc PARADIS

Julie ! Tu rêvais d'avoir ta propre chronique dans la revue VOIR DIRE, c'est à dire, le *Petit coin de Julie* avec tes jolis dessins, etc. Après les Fêtes, j'aurai plus de temps..., disais-tu constamment. Maintenant que tu es partie pour toujours, quel vide tu as, sans le vouloir, créé parmi nous. Là où tu es, nous sommes sûrs que tu jouis du repos éternel. AU REVOIR JULIE... SK

Souvenirs d'une amie

Par Lucette DESROSIERS

Le 1^{er} octobre 2000 est décédée Julienne Bergeron. Elle nous a quittés malgré elle, à coups d'éclairs. Personne n'a eu le temps de lui dire ou de recevoir d'elle un dernier mot d'amitié. Nous ne l'entendrons plus raconter ses voyages qu'elle nous détaillait avec tant de précision. Personnellement, j'aimais beaucoup l'entendre parler de ses voyages, car ça me donnait l'impression de l'avoir accompagnée. SALUT JULIE... Ne nous oublie pas là-haut.



En 1991 à Abidjan, la capitale de la Côte d'Ivoire en Afrique, avec Lyne Noiseux, lors d'une tournée pour échanger sur les besoins et services des personnes sourdes de la région.



Une soirée d'Halloween réussie, organisée par Julienne, c'était la meilleure organisatrice qu'ait connu le CLSM.

SURDACTIF

MULTIMEDIA

Infographie / Montage vidéo
CD-ROM interactif

Alain Gravelle

surdactif@videotron.ca

SRB : 1 800 855-0511 / Téléphone : 450 462-0701 (ATS) / FAX : 450 462-2968



Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

www.surdite.org/assq

Ghysline Fiset, présidente

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Décès de Julienne Bergeron

suite...

Photo prise lors des 60 ans de Julienne en février 1998.

En mémoire de notre chère amie, Julienne Bergeron

Par Claire LAVOIE

Née le 7 février 1938 à Saint-Zacharie-de-Beauce, Julienne était heureuse avec sa grande famille. Elle est devenue sourde à l'âge de deux ans, suite à une méningite.



Après son entrée à l'*Institution des Sourdes de Montréal*, elle a bien vite appris à lire et à écrire. Malheureusement, elle a dû quitter en troisième année parce que ses parents avaient grand besoin d'aide à la ferme et pour l'éducation de ses jeunes frères et sœurs. Julienne a travaillé très fort dans sa vie. C'était une personne très vaillante et toujours prête à aider autrui. Heureusement, ses cinq sœurs lui ont enseigné à mieux parler, à écrire, à lire et à se perfectionner. Malgré sa surdité, elle prononçait très bien ses mots et était bonne en français.

Adolescente, elle apprit d'elle-même à coudre, débutant par des vêtements pour les poupées, des couvertures, etc. Elle avait même très bien réussi à coudre sa première robe rouge. Un vrai chef-d'œuvre ! Elle a continué à coudre sa vie durant.

Adulte, Julienne travaillait comme couturière dans une manufacture et était très brillante et appréciée. Elle fut même présidente du syndicat des employés. Comme le travail de couture était très exigeant, quelqu'un lui a suggéré de devenir famille d'accueil. C'est ainsi qu'elle accueillit chez elle pendant dix-huit ans, plusieurs sourds adultes.

Elle adorait faire des voyages. Un peu partout au Canada, dans certains états américains, en Europe, en Afrique et en Russie. Elle affectionnait surtout les pays chauds, «dans le Sud», comme elle disait.

Souvent bénévole au sein d'associations de Sourds et possédant un cœur généreux, elle se donnait corps et âme. Voici quelques-unes de ses réalisations et quelques-uns des postes qu'elle a occupés : 1974 : Soirée du bon vieux temps. Quel succès ! ; 1975-77-78 : présidente du gala organisé par le CLSM ; 1980-81 : première femme présidente au CLSM (après 34 hommes) ; 1990 : présidente du bal annuel du *Club sportif des Sourds de Montréal* ; 1991 : présidente du comité organisateur du premier anniversaire de l'*Association des Sourds de Lanaudière* ; 1998-1999 : Elle chante *Petit Papa Noël* et *Noël Blanc* avec Jeanne-Mance Ethier au *Club abbé de l'Épée*.

Comme elle confectionnait elle-même ses costumes, elle a été plusieurs fois gagnante du premier prix pour le plus beau costume d'Halloween, du *Festival Western*, du *Carnaval* et autres activités du CLSM. Quel exploit !

Quelle belle vie Julienne avait ! Quelle expérience enrichissante que d'avoir pu la côtoyer.

Le 17 septembre 2000, sa vie bascula. Prise d'un violent mal de tête, elle s'est sentie vraiment malade. Conduite à l'hôpital, on diagnostiqua une rupture d'anévrisme. Le 1^{er} octobre 2000, elle décédait à l'hôpital *Royal-Victoria* à l'âge de 62 ans.

Bon repos, chère amie Julienne ! Paix... Merci beaucoup Julienne pour nous avoir tant aidés et aimés sur terre. Maintenant, nous te demandons de continuer à nous aider et à nous protéger là où tu es. Nous t'aimerons toujours, Tu resteras pour nous UNIQUE et INOUBLIABLE.

Hommage exceptionnel à Julienne Bergeron

Par Guy FREDETTE

Le CLSM a subi une grande perte, celle de sa première présidente féminine. C'était une femme exceptionnelle, une merveilleuse organisatrice d'activités et une magnifique animatrice lors des soirées et galas. Elle a investi beaucoup d'énergie pour organiser des fêtes pour ses amis jeunes ou vieux. C'était une femme de courage, une merveilleuse présidente, une femme persévérante en plus d'être une excellente couturière qui a confectionné de multiples beaux costumes.

C'est avec regret que j'ai vu disparaître si vite cette grande animatrice. Tous les membres du CLSM et de son conseil d'administration souhaitent offrir leurs condoléances à la famille de Julienne. ■

Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par : Jacinthe AUGER, coordonnatrice

 **manoir cartierville**



**CENTRE DE JOUR
ROLAND-MAJOR**



Les suites du déménagement du Centre de jour Roland-Major

Tout au long de l'évolution du projet de déménagement du CJRM au *Manoir Cartierville*, soit pendant les deux années précédant le déménagement, et parfois même encore aujourd'hui, on nous a dit : «*Mais les Sourds ne vous suivront pas au Manoir Cartierville parce que :*

- *c'est trop loin;*
- *parce que ce n'est pas au centre-ville, près des autres services à la déficience auditive;*
- *parce qu'il n'y a pas de métro près;*
- *parce qu'il n'y a pas de place au Manoir Cartierville;*
- *etc.*

Bref, personne ne pariait sur la réussite du projet, en terme de fréquentation de la clientèle, j'entends. Par ailleurs, les intervenantes du CJRM, confiantes en leur projet, croyaient avoir à déployer astuces et énergies pour maintenir la fréquentation régulière du noyau principal et habituel d'usagers inscrits.

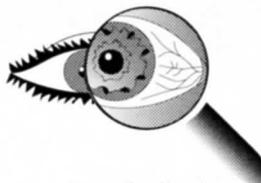
Or surprise ! Quel ne fut pas notre étonnement de constater, qu'en cette fin du mois d'octobre :

- les usagers inscrits se présentent en plus grand nombre à nos activités;
- nous avons un plus grand nombre de visiteurs (parfois jusqu'à 20), en plus des usagers;
- se présentent à nous de nouvelles personnes âgées sourdes que nous ne connaissions pas et qui souhaitent s'inscrire au CJRM.

Ceci se traduit effectivement, certaines journées comme les mardis, par des locaux qui nous mettent à l'étroit et par du personnel fort occupé. Mais n'est-ce pas là une bonne nouvelle ? N'est-ce pas significatif du besoin des personnes âgées sourdes de se regrouper, de s'informer et de recevoir de l'aide professionnelle ? N'est-ce pas révélateur de la réputation du *Manoir Cartierville* qui fait de plus en plus partie intégrante de la communauté sourde ?

Ainsi, au cours des prochains mois, l'équipe du CJRM se propose de dresser un portrait des besoins des usagers et de la communauté sourde âgée, d'adapter sa programmation d'activités thérapeutiques et de développer encore plus le partenariat avec ses collaborateurs afin d'assurer l'atteinte de l'objectif du déménagement et du CJRM : développer les services à la communauté sourde âgée de Montréal.

Tel de petits lutins qui s'affairent à la préparation des étrennes que le Père Noël distribuera la nuit de Noël, l'équipe coordonnait ses efforts à préparer l'inauguration du CJRM qui a eu lieu le 23 novembre et le souper de Noël qui aura lieu au *Chalet du Ruisseau* le 19 décembre. C'est donc dans cette euphorie enivrante et stimulante que j'offre, au nom de la clientèle, des intervenants du CJRM et de la direction du *Manoir Cartierville*, mes vœux de joyeux Noël ! ■



Pour l'amour de la santé

le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger

Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc J0N 1H0
(450) 478-1053 ATS*

1455, rue Lorraine
Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants.

Le Centre Alpha-Sourd fête ses 5 ans d'existence

Par Françoise BOUCHER, coordonnatrice

Le 11 octobre dernier, le Centre Alpha-Sourd tenait sa journée *Portes ouvertes* et a fêté son cinquième anniversaire de fondation. Grâce aux bénévoles, tout s'est déroulé merveilleusement. Le midi, le Centre a offert un buffet gratuit à plus de 60 personnes sourdes et quelques parents entendants, gracieuseté de la *Fondation Génération* et le restaurant *La Stanza*.

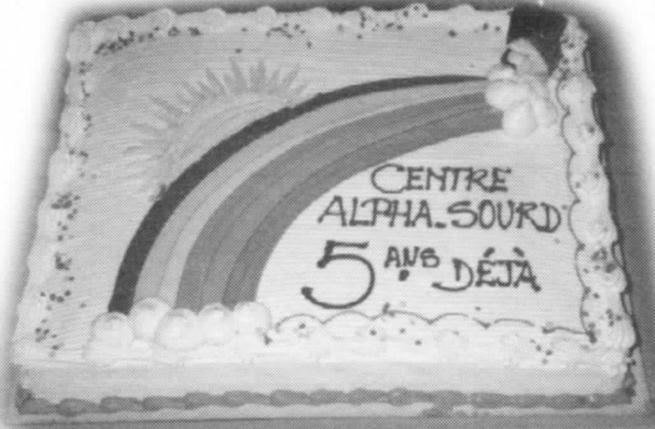
Quant à la présence des médias, il y avait, bien sûr, celle de *Voir Dire*, toujours à l'écoute de la communauté sourde. Aucun autre média n'était présent, leurs journalistes étant probablement occupés avec la *Marche des femmes* qui avait lieu en même temps à Montréal. Dommage que nous n'ayons pas su cela plus tôt, nous aurions changé la date de notre événement. L'année prochaine, nous essayerons de savoir à l'avance la date des autres événements afin de ne pas tenir le nôtre en même temps.

Lors de cette journée, nous en avons profité pour souligner le beau travail de nos bénévoles qui sont toujours enthousiastes. Encore une fois, ils ont partagé agréablement le travail entre eux, faisant en sorte que le soleil brille au CAS. Un gros merci à nos bénévoles, c'est grâce à vous que nous avons du succès et que tout s'améliore au Centre Alpha-Sourd.

Une petite information importante

S.V.P. faites attention aux changements à l'horaire des cours (voir l'horaire ci-bas). C'est important de venir vous enregistrer maintenant pour les cours qui débuteront le 16 janvier 2001. **Pour les anciens étudiants, les cours commenceront le 8 janvier 2001.** Les heures de bureau sont du lundi au jeudi, de 10 h à 15 h.

Au plaisir de recevoir votre visite, ça nous fera plaisir d'échanger avec vous. ■



Cinq ans déjà ! Il est incroyable de penser au cheminement que le Centre Alpha-Sourd a pu faire durant ces années... Il est aussi incroyable d'imaginer tous les services que le Centre a pu dispenser également. Merci à nos partenaires : le ministère de l'Éducation, le Centre local d'emploi Saint-Michel, l'IFPCA et SACA Soutien à l'Action Communautaire Autonome. On dit qu'une photo vaut mille mots...

Photos : Jeanne d'Arc PARADIS



Une partie de bénévoles du Centre Alpha-Sourd. Dans l'ordre habituel, de gauche à droite, première rangée : Mmes Céline St-Amand, Lucette Desrosiers, présidente, Donald Nadeau, Suzanne Dubreuil et Pierre Lafrance. deuxième rangée : Denise Girouard, Tabet Bachir, Serge Côté et Françoise Boucher, coordonnatrice.



Lors de la journée *Portes ouvertes*, un grand nombre d'apprenants fréquentant les classes d'alphabétisation et d'informatique se sont déplacés afin de prendre connaissance de l'horaire des cours en vigueur pour la session. Merci à nos dévoués bénévoles qui ont travaillé sans relâche. Sans leur aide, que deviendrait le Centre ? Nous ne l'imaginons même pas.

Cours gratuits • Horaire hiver* 2001 • Inscrivez-vous maintenant !

Programme alphabétisation-implication sociale

Lundi	13h-16h	Ordinateur	Pierre Lafrance
Lundi*	18h30-21h30	Ordinateur	Stanislav Oparin
Mardi	9h-12h	Communication à distance	Marie-Andrée Boivin
Mardi*	13h-16h	Ordinateur	Claude Drouin
Mercredi	9h-12h	Communication et lecture	Daniel Deschênes
Mercredi	13h-16h	Français niveau 2 et 3	Alain Elmaleh
Mercredi*	18h30-21h30	Ordinateur	Claude Drouin
Lundi - mercredi	9h-14h	Alpha-Cuisine	Pierre Lafrance et Suzanne Belair
Mardi-jeudi	9h-14h	Alpha-Cuisine	Pierre Cantin et Gilles Calvé
Lundi à vendredi	10h-16h	Salle de lecture	

*L'horaire pourra être modifié en janvier 2001 avec avertissement.



Regroupement des Sourds Chaudière-Appalaches

12480, 1re Avenue Est
Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950
ATS / Télécopieur : (418) 227-0942

BUREAU EST OUVERT À L'ANNÉE

Le mardi et le vendredi de 9 h 00 à 16 h 00

Courriel : assbce@globetrotter.net

CENTRE ALPHA SOURD

Notre but... enseigner et vous voir réussir.
Pour toutes informations, ou ateliers :

65, de Castelnau Ouest, bureau 300B, Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél./ATS : (514) 278-5334 • ATS : 279-7609 • Fax : (514) 279-5373

Le stress

Martine se prépare pour sa première journée de travail. Ses mains sont moites, son cœur bat plus vite. Martine est stressée, pas seulement parce qu'il s'agit de sa première journée de travail, mais aussi parce qu'elle est sourde et qu'elle se demande si elle parviendra à suivre les conversations. Elle ne se souvient plus s'il y avait un interprète ou pas. Cette situation en est une de stress. Qu'on soit sourd, malentendant ou entendant, on vit des situations de stress. Cependant, celles-ci ne sont pas les mêmes pour tous.

Mais d'abord, qu'est-ce que le stress ? Le stress est une réaction de l'organisme. C'est un mécanisme qui nous met en alerte devant une situation de stress. Ce mécanisme, quand il est enclenché, fait battre notre cœur plus rapidement, nous fait avoir les mains moites et augmente notre taux d'anxiété.

Il existe aussi plusieurs niveaux de stress. En fait, ceux-ci sont déterminés par la fréquence des situations de stress. En effet, une personne qui vit une situation de stress une fois par mois ou par année a un niveau de stress très faible. Par contre, une personne qui en vit tous les jours ou quelques fois par semaine a un niveau de stress très élevé.

Le stress et le travail

Il existe plusieurs éléments qui peuvent être une source de stress pour les travailleurs. Notons d'abord, chez les personnes sourdes, la communication. Le doute par rapport à la compréhension des demandes des employés et du patron, le doute par rapport à l'exécution des tâches et surtout de la peur de perdre son emploi, sont des situations qui engendrent le stress chez les personnes sourdes ou malentendantes. De plus, le haut niveau d'attention et de concentration que doit maintenir une personne sourde lors de conversations peut aussi mener au stress.

D'autres facteurs constituent des éléments déclencheurs de stress. Par exemple, le mécontentement au travail, les conditions physiques telles que le bruit, la température, l'insuffisance de l'éclairage. Mentionnons aussi la surcharge de travail, les tâches monotones, les heures de travail et, naturellement, la peur de perdre son emploi.

Le stress est un fléau, il est partout. Cependant, il n'est pas seulement négatif. Comme le disait le Dr Hans Selye, expert canadien de réputation mondiale pour les questions de stress, « *Le stress, cette épice de la vie, est absolument nécessaire. Un minimum de stress est essentiel à toute activité humaine* ». Les propos de Selye se sont avérés exactes car des études ont démontré qu'en milieu de travail, un certain niveau de stress permettait d'atteindre une bonne productivité. Naturellement, si ce niveau est dépassé, cela devient du stress négatif.

Néanmoins, il existe différents trucs et astuces pour contrôler le stress et c'est de cela qu'il sera question dans le prochain article.

Par ailleurs, puisque la période des Fêtes arrive à grands pas (une autre source de stress!), je profite de l'occasion pour vous souhaiter, au nom de toute l'équipe, un heureux temps des Fêtes. ■

Nouvelles du Collège des Sourds du Québec

Par : **Anne-Sophie BOUCHER**, directrice par intérim

Déjà deux mois après la grande rentrée. le Collège a accueilli onze nouveaux élèves et une nouvelle enseignante (Sophie Labrecque à Montréal). Présentement, nous avons seize élèves et trois enseignantes : Anne-Sophie Boucher à Québec, Sophie Labrecque et Julie Laroche à Montréal.

Il y a eu des changements au niveau de l'administration, Anne-Sophie Boucher est devenue directrice par intérim. Daniel Forgues, qui est directeur de la *Fondation des Sourds du Québec*, nous est prêté pour assister la directrice et s'occuper de la discipline. André Hallé est devenu adjoint au président de la *Fondation des Sourds du Québec* et il travaille pour l'acquisition du permis d'enseignement pour Montréal auprès du ministère. En effet, c'est avec un grand étonnement que nous avons appris, plusieurs semaines après le début des cours que le permis de l'école de Montréal n'avait pas été accordé.

Présentement, la *Fondation des Sourds du Québec* travaille auprès du ministère de l'Éducation pour obtenir le permis à Montréal. Nous avons dû fermer temporairement l'école de Montréal. Les élèves et les enseignantes de Montréal devront poursuivre leur année scolaire au *Collège des Sourds de Québec*. Dès que nous obtiendrons le permis, ils pourront retourner dans leurs locaux à Montréal, qui sont situés sur la rue Rachel.

Cette année, les enseignantes et les élèves ont décidé de s'épanouir sous un nouveau thème qui est « *Une fleur, signe de vie* ». Les nouveaux élèves semblent apprécier leur nouvelle école et se sont faits rapidement de nouveaux amis. ■



C'est la rentrée pour « estamper » nos mains sur le tapis-souvenir !



Les joyeux de la rentrée scolaire.



23 ans à
votre service !



administré par (Association de / pour personnes sourdes)
LA BOURGADE inc.

Service d'intégration professionnelle
 pour personnes sourdes et malentendantes

1001, boul. de Maisonneuve Est
 4^e étage, P.P. 21
 Montréal (Québec)
 H2L 4P9



Téléphone : Voix : (514) 526-0887
 ATS : (514) 526-6126
 Télécopieur : (514) 527-1028



1975 - 2000
25
ans

Le Gala e



Nos magiciens Pierre Petit et sa fille Marie-Pierre étaient de la fête.

Le 20 mai dernier, à l'occasion du 25^e anniversaire de fondation du Centre québécois de développement administratif (CQDA), nos lecteurs nous vous ont offert d'excellentes photos de ce gala qui a attiré 340 personnes de tous les coins de la province.

La passation du flambeau: de Mme Lucette Desrosiers au jeune Jonathan Fréchette-Molloy.



Une partie des 340 convives au souper du Gala.



M. Serge Ménard, ministre de la Sécurité publique du Québec.



Le magnifique cocktail offert par notre commanditaire *Cascades inc.*



M. Pierre Bromley, représentant de la ville de Laval.

en photos Cascades

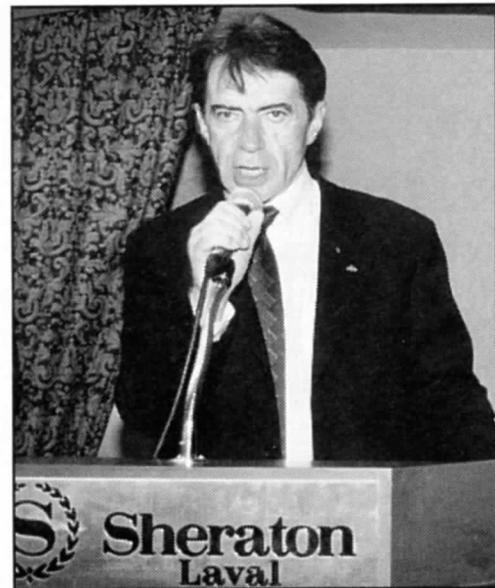
Hôtel Sheraton Laval, de la déficience auditive. Lancement de son 25^e anniversaire. Pour le bénéfice de nous présentons d'autres spectacles magnifiques Gala qui sont venues de tous les



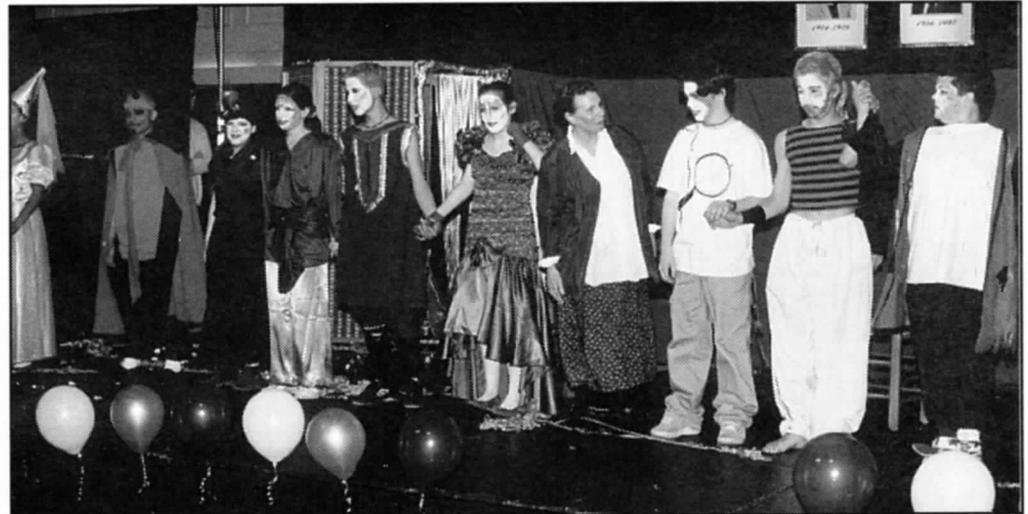
Les comédiens Maxime Bronquard-Pharand et Patrick Michel-Racicot.



Les organisatrices: Claudie Stanké, metteuse en scène; Lorryne Marchand et Chantal Turcotte, assistantes.



M. Laurent Lemaire, président et chef de la direction de Cascades inc.



Les jeunes acteurs de la pièce de théâtre. De gauche à droite: Stéphanie Biello, Anselmo Billy da Silveira, Mélanie Matt-Landry, Amélie Bronquard-Pharand, Nicolas Pin, Amélie Portelance, Lorryne Marchand (coordonnatrice), Maxime Bronquard-Pharand, Frédéric Pin et Patrick Michel-Racicot.



Mme Caroline St-Hilaire, du Bloc québécois de Longueuil.



La populaire Judi Richards interprétant, en LSQ, la magnifique chanson *Tout est dans nos mains*, accompagnée de son guitariste, Christian Frappier.

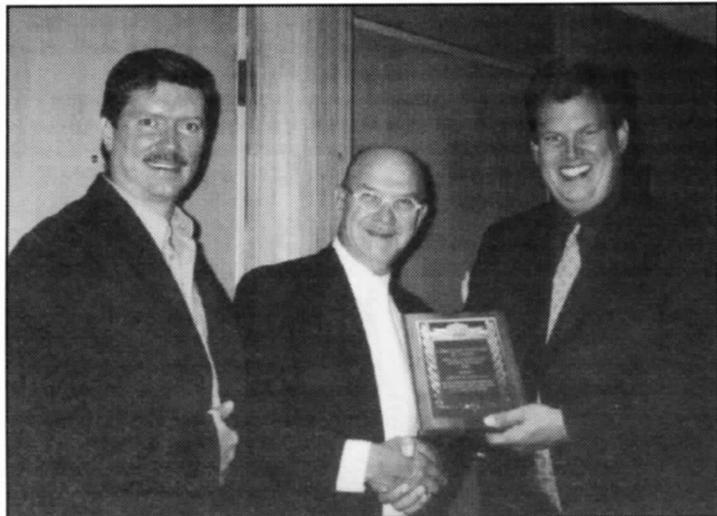
Source : L'ASC en bref, novembre 2000

Prix de l'ASC

Les prix furent décernés aux récipiendaires lors du banquet du 15 juillet. Le prix de la citoyenneté, le prix *Arthur-Hazlitt*, fut décerné à Arthur LeBlanc, pour sa contribution bénévole exceptionnelle lors d'organisations d'activités qui ont donné une image positive des Sourds tant dans l'esprit des personnes sourdes que des personnes entendantes.

L'intronisation de Eleanor McPeake et Henry Vlug au *Temple de la renommée* de l'ASC fut faite, en reconnaissance de leur contribution exceptionnelle à l'Association des Sourds du Canada.

Le prix du *Conseil canadien des handicaps* fut présenté à Jules Desrosiers, dont la candidature avait été proposée par l'ASC, pour sa contribution et son travail.



Le prix de la *Citoyenneté 2000* (prix *Arthur-Hazlitt*) a été décerné à Arthur LeBlanc, lors du *Festival canadien des Sourds*, tenu du 12 au 15 juillet 2000 à Edmonton en Alberta. Le prix soulignait les longues années de bénévolat d'Arthur chez les Sourds. À gauche, on reconnaît Jules Desrosiers, initiateur de cet hommage et Arthur LeBlanc qui reçoit son prix des mains du président de l'ASC, Chris Kenopic que l'on voit à droite.

L'assemblée générale de l'ASC à Edmonton, en Alberta

L'assemblée générale de l'Association des Sourds du Canada s'est tenue à l'hôtel *Westin Edmonton*, en Alberta, les 11 et 12 juillet 2000, avant le *Festival canadien des Sourds '00* d'Edmonton.

Le procès-verbal de l'AGA est disponible pour téléchargement depuis le site internet de l'ASC à www.cad.ca. Il est disponible en trois formats : PDF, MsWord et Wordperfect.

Les membres du conseil d'administration 2000-2002 sont : Chris Kenopic (Ontario), président; Myles Murphy (Terre-Neuve), vice-président; Donna Scoular, (Colombie-Britannique), secrétaire-trésorière; Salma Kanji, (Alberta), directrice; Teresa Flemming (Manitoba), directrice; Leslie Dunn (Saskatchewan), directrice; Jules Desrosiers (Québec), directeur; Cyrille Dallaire (Nouveau-Brunswick), directeur; Brian Foran (Nouvelle-Écosse),

directeur; Alan Witcher fut nommé au conseil d'administration pour son expérience auprès des jeunes.

Félicitations aux nouveaux officiers et directeurs du conseil d'administration. Les prochaines AGA auront lieu à Québec en 2001, à Saint-Jean, Terre-Neuve en 2002 et à Ottawa en 2003.

Le Festival canadien des Sourds

Le 4^e *Festival canadien des Sourds* et la *Conférence des instructeurs canadiens d'ASL* (ASLIC) eurent lieu du 12 au 16 juillet 2000 à l'hôtel *Westin* au centre-ville d'Edmonton. Le FCS '00 fut organisé en collaboration avec l'Association des Sourds de l'Alberta, la Société culturelle albertaine des Sourds et l'Association sportive des Sourds de l'Alberta.

Il a été résolu de changer le nom de *Festival canadien des Sourds* pour la *Conférence canadienne des Sourds*.

60^e anniversaire de l'ASC

L'ASC a célébré son 60^e anniversaire à l'hôtel *Sheraton* d'Ottawa, samedi le 23 septembre 2000. Quelque 100 personnes y participèrent, incluant des anciens présidents tels que Clifton Carbin, JoAnne Stump, Henry Vlug, Len Mitchell, Shelly Carver, Gordon Wiebe et le nouvel élu, Chris Kenopic.

Histoire de l'ASC

Années '40 : Fondée à Ottawa en 1940 par l'Association des Sourds de l'Ouest canadien (WCAD), l'Association des Sourds de l'Ontario (OAD), l'Association des Sourds de l'Est canadien (ECAD) et l'Association des Sourds de Montréal, l'ASC vise à améliorer l'éducation des Sourds du Canada.

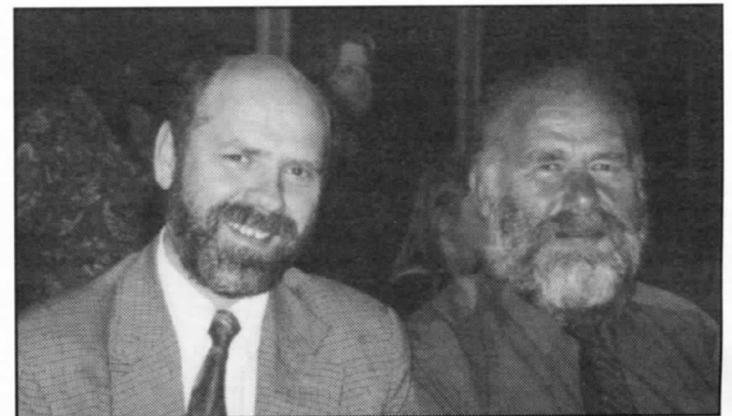
Années '50 : Établissement du Fonds canadien pour l'éducation des Sourds et campagne de financement de 50 000 \$.

Années '60 : Émission des permis de conduite aux conducteurs sourds et éradication de la fraude des mendiants sourds.

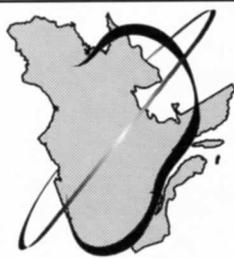
Année '70 : Établissement de l'Agence canadienne pour le développement du sous-titrage.

Année '80 : Premier siège social permanent à Toronto et embauche d'employés rémunérés.

Année '90 : Déménagement du siège social à Ottawa. Obtention du *Congrès mondial des Sourds* de 2003.



Deux des principaux leaders sourds du Canada : à gauche, Gary Malkowski, ancien député du Parlement de l'Ontario et à droite, Henry Vlug, l'avocat sourd bien connu de Vancouver.



CQDA / QCHI

Centre québécois de la déficience auditive (CQDA)

65, rue de Castelnau ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3

Tél.: (514) 278-8703 (Voix)

(514) 278-8704 (ATS/FAX) DE CASTELNAU



Insatisfaits du service relais Bell, plaignez-vous!



Il est très important de faire part de vos commentaires ou remarques ou de déposer une plainte sur la ligne de commentaire du SRB. Suite à votre appel, un responsable communiquera avec vous dans les plus brefs délais.

Les numéros pour rejoindre la ligne commentaire 24 h/24, sept jours/semaine, sont : **1-800-771-6179 par ATS** • **1-800-331-9948 par voix**.

N'oubliez pas de conserver le texte imprimé de votre conversation et d'en faire parvenir une copie au CQDA qui vous aidera à assurer le suivi de votre plainte.

N'attendez pas au lendemain, au moindre problème ou insatisfaction, téléphonez. Chaque petit geste de pression peut mener loin...

Conférences et formations

Par : Jules DESROSIERS

L'Association des Sourds du Canada (ASC) a donné des conférences et des sessions de formation, entre le 20 et le 29 octobre dernier à Winnipeg, à huit stagiaires appelés à devenir coordonnateurs/trices de ressources humaines dans la communauté sourde canadienne

Avec l'accord du directeur général de l'ASC, James Roots et moi-même, huit thèmes de conférences furent choisis.

- 1) *Relations humaines, résolution de conflits, recrutement, supervision et évaluation des bénévoles, clients, membres*, par Helen Pizzacalla et Joanne Cripps.
- 2) *Structure organisationnelle, direction, planification stratégique et activités du conseil d'administration*, par Laurie Beachell du *Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD)*.
- 3) *Médias et relations publiques : informer et sensibiliser la communauté entendante*, par Arthur Leblanc.
- 4) *Développement de partenariats pour la création d'emplois et le placement*, par Tanis Døe.
- 5) *Stratégies de levée de fonds et développement des ressources*, par James Roots.
- 6) *Présentation de projets, budgets, administration (gestion) et rapports d'activités*, par James Roots.
- 7) *Mettre en pratique ce que vous avez appris*, par Traci Walters de l'*Independant Living Ressource Center*.
- 8) *Aptitude à promouvoir la cause des Sourds et à les conscientiser sur leurs besoins et leurs droits*, par Chris Kenopic.



Lors de la formation d'une demi-journée donnée par Arthur LeBlanc dans le cadre de la semaine de formation au leadership, tenue à Winnipeg au Manitoba du 19 au 28 octobre 2000, les participants de la plupart des provinces canadiennes ont posé fièrement. Dans le groupe, on remarque les Québécoises Marjolaine Huard et Lyne Noiseux et, à l'extrême droite, Jules Desrosiers, coanimateur de la session.

Avant la conférence de Chris Kenopic, nous avons assisté à celle d'une journée intitulée *À la recherche des solutions 2000*, organisée par le CCD. Lors de cette journée, les coordonnateurs ont participé à quatre ateliers :

- 1) *Comment utiliser Internet et ses réseaux pour se maintenir en emploi et gagner sa vie.*
- 2) *Divers moyens pour devenir travailleur autonome.*
- 3) *Les programmes Issue pour les autochtones et groupes culturels.*
- 4) *Les trois modèles de la communauté handicapée pour supporter l'entrepreneurship.*

En terminant, disons que les stagiaires devront retourner dans leur organisme respectif pour une durée de six mois. Parmi les huit stagiaires, deux représentent le Québec : Marjolaine Huard et Lyne Noiseux. Robe Sholefield sera responsable des stagiaires de l'ouest du Canada, et moi de ceux de l'est. Nous espérons que les stagiaires acquerront l'expérience nécessaire pour gérer une association.

Les sourds francophones en action à Sudbury

L'Association Ontarienne des Sourds francophones (AOSF) a tenu son assemblée générale annuelle (AGA) le 30 septembre dernier au Carrefour francophone de Sudbury. Arthur LeBlanc a présidé la réunion. Le conseil d'administration se compose comme suit : Roger St-Louis, président; Laurent Deguire, vice-président; David Joseph, secrétaire; Pierre Brisebois, trésorier; Eric Grenier, administrateur; Nathalie Desbois, administratrice.

En soirée, l'Association des Sourds francophone de Sudbury (ASFS) a organisé une soirée dansante. Les participants assez nombreux ont apprécié ces activités.

Auparavant, le vendredi soir, une soirée de vin et fromage avait eu lieu et l'invité de circonstance était le magicien sourd bien connu, Pierre Petit, surnommé PAFOU. Il a su déridier l'assistance par ses tours de magie. Ce fut une soirée agréable pour les membres et leurs supporteurs.

Dans l'après-midi du samedi, Pierre Petit a fait tout un spectacle à l'intention des enfants et parents sourds et entendants. Les enfants étaient tous émerveillés de ces tours de magie et ont reçu des balounes de toutes formes...

Dans la semaine précédente, de concert avec les dirigeants scolaires, Pierre Petit a fait une tournée de sensibilisation dans des écoles francophones de la région de Sudbury. Chapeau à Pafou ! ■



Le célèbre magicien sourd Pafou, Pierre Petit, à l'œuvre avec un tour de magie qui a déridé l'assistance.

Association Sportive des Sourds de Laval inc.

1859, rue René-Laennec, suite 101, C.P. 43041, Vimont (Laval) Qc H7M 6A1
Tél.: (450) 688-1521 (Voix et ATS) / Télécopieur : (450) 688-1651

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Président :	Denis Harrison	Directeurs :	Guy Dubé
Vice-président :	Sylvain Goyer		Normand Melançon
Secrétaire :	Denise Martin		Claude Larose
Trésorière :	Johanne St-Gelais		



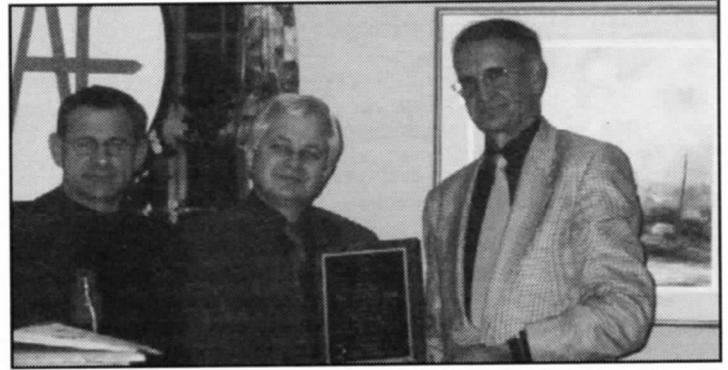
e-mail : joanestg@colbat.net

Le Club abbé de l'Épée souhaite tout d'abord remercier le Centre des loisirs des Sourds de Montréal ainsi que le Centre québécois de la déficience auditive pour leur plaque soulignant nos 40 années d'existence.

Un merci particulier à M. Yvon Mantha, pour son allocution prononcée lors de l'excellent souper tenu au restaurant *Hélène-de-Champlain* situé dans une magnifique bâtisse du lieu historique qu'est l'île Sainte-Hélène. Tout, ou presque, a été dit dans cette allocution que vous pourrez lire plus bas.

Le Club a été fondé lorsqu'au Québec commençait le réveil d'un peuple : la Révolution tranquille des années 60. La communauté sourde ne voulait pas être en reste, voulait se prendre en main et sortir du marécage dans lequel elle pataugeait. Elle voulait pouvoir organiser des activités telles que parties de sucre, pique-niques au bord de lacs, skier en montagne, fêter l'Halloween, la Saint-Valentin, organiser des banquets, des couronnements de reines, aller un peu partout en Amérique voir ce que ses confrères y font. En un mot, élargir ses horizons. La communauté souhaitait aussi décider démocratiquement de ce qu'elle voulait et pouvait faire pour son mieux-être.

Voilà, en résumé, ce que nous avons, on peut dire, réussi durant toutes ces années, avec la collaboration de tous les gens qui ont suivi et qui ont collaboré. Nous ne pouvons pas tous les nommer, de peur d'en oublier, mais nous leur disons SALUT, MERCI et AU REVOIR. ■



Les représentants du CQDA, Yvon Mantha et Gilles Boucher, en compagnie de Guy Lebœuf.

40^e anniversaire de fondation

Par : Yvon MANTHA, directeur général du CQDA

J'étais très heureux de m'associer au Club abbé de l'Épée afin de souligner ses 40 ans d'action au sein de la communauté sourde et malentendante.

Nous vivons des changements fascinants, les possibilités d'atteindre l'excellence se multiplient sans cesse. Par leur travail acharné, leur discipline et leur détermination, des hommes et des femmes réussissent à se démarquer en s'engageant à fond dans la voie de la réussite. À travers leurs accomplissements individuels, ces personnes incarnent, en quelque sorte, le modèle d'aujourd'hui. Il y a trois mots à retenir : courage, humanisme et accomplissement personnel.

Les efforts inlassables et la patience des membres et bénévoles de votre association témoignent de votre engagement dans l'amélioration de conditions de vie de tous les membres de la société.

En effet, le Club fut fondé en novembre 1960, sous l'inspiration de Guy Lebœuf, qui voulait l'internationalisation ou plutôt l'américanisation de la communauté sourde, ce qui constituait en quelque sorte un début.

C'est le père Jean-Charles Girard, le président de l'Association internationale des sourds catholiques, M. Richard Browdren et le vice-président canadien, Guy Lively, qui réunissaient un groupe de québécois à l'Institut des sourdes de Montréal sur la rue Saint-Denis afin de discuter de la fondation de l'organisme. Ce groupe était composé de Robert Hardy, André, Jean-Louis et Guy Lebœuf, Jacques Raymond, Yves Jasmin, Paul Arcand, André Chevalier et Joseph Paquin.

Quarante ans à organiser des rencontres sociales, des activités récréatives et à s'occuper du bien-être des membres de façon continue, ça se souligne. Le CQDA était fier de participer à la soirée du 21 octobre au restaurant *Hélène-de-Champlain* sur l'île Sainte-Hélène, afin d'honorer les dirigeants, les membres, les bénévoles du CAE en leur remettant une plaque honorifique sur laquelle était inscrit :

Félicitations aux dirigeants du Club abbé de l'Épée pour les 40 ans d'existence de l'organisme et pour les services récréatifs, culturels, sociaux et sportifs offerts aux membres. Le Club a atteint un niveau d'excellence, véritable gage de réussite pour les années à venir. ■



Les vieux de la vieille : J. Raymond, C. Melançon, G. Lebœuf avec la photo du trésorier André Chevalier en mortaise.



Le représentant du CLSM, Guy Fredette en compagnie de Guy Lebœuf.

Claude Drouin

Typographe-infographe
Représentant en imprimerie



(450) 678-9183



drouin-lelievre@sympatico.ca

- Cartes d'affaires
- Entêtes de lettres
- Enveloppes
- Circulaires
- Pamphlets
- Factures
- Formules d'affaires
- Revues
- Posters
- Annonces
- Rapports annuel etc.



CLINIQUE DENTAIRE

Dr Rosa De Frutos

CHIRURGIENNE DENTISTE depuis 20 ans
Salle de stérilisation ouverte au public

1480 est, Bélanger, bureau 102, Montréal, Qc H2G 1A7
Tél.: (514) 721-2417 (ATS) / Télécopieur : (514) 721-2416

Camping au Domaine du lac Louise

Du 4 au 6 août dernier, il a fait très beau au cours de cette fin de semaine. Vendredi, je suis arrivée à midi au camping et les autres ont suivi. En soirée, les participants se sont réunis autour d'un feu pour jaser. Ils ont reçu un billet de tirage pour une sac isolant sans glace puis se sont couchés sous la tente.

C'est 132 personnes, dont 21 enfants, qui ont participé à cette fin de semaine sous la tente. Les participants venaient d'Alma, de Baie-Comeau, de Granby, de Laval, du Lac-Saint-Jean, de Magog, de Montréal, de Neuville, de l'Ontario, de Québec, de Sept-Îles, de Saint-Augustin-de-Desmaures, de Saint-Nicolas, de Thetford-Mines et de Victoriaville. C'est 29 tentes qui furent érigées pour abriter les 61 personnes venues pour dormir.

Les activités

Le samedi matin, Paul-Émile Breton, Bernard Belley, Denis Pouliot, Nicole Racine et moi avons rempli des ballons d'eau en vue du jeu de la soirée.

En après-midi, Bernard Belley et moi avons organisé le ballon-vollant alors que Francis Hinds s'occupait de la pétanque. Les équipes de volley-ball étaient composées de : **Équipe 1** : Denis Hébert, capitaine, Bernard Belley, Nancy Boucher, Manon Desgagné, David Lajoie, Jean Lessard et Claire-Lyne Poirier. **Équipe 2** : Marie-Louis Boisvert, capitaine, Paul-Émile Breton, Martin Collin, Johanne Dallaire, Roméo Girard, Claude Moreau et Louis Simon. **Équipe 3** : Jean Lajoie, capitaine, Annick Boissonneault, Lucy Desautels, Luc Dorval, Johanne Drouin, Luc Therrien et Yvon Veilleux. **Équipe 4** : Francis Lessard, capitaine, Carole Blais, Maurice Groleau, Edis Keserovic, Nancy Laflamme, Sylvain Marchand et Nicole Trottier.

C'est l'équipe 2 de Marie-Louis Boisvert qui a remporté le championnat et chaque membre a reçu 8 \$. Les équipes 1 et 3 ont joué un match nul ce qui a permis à chacun de recevoir 4 \$.

À la pétanque, les équipes étaient les suivantes : **Équipe 1** : Danielle Hébert, capitaine, Sylvie Simoneau et Gervais Larouche. **Équipe 2** : Serge Nault, capitaine, Suzanne Beaulieu et Lucien Genest. **Équipe 3** : Ghislain Normandin, capitaine, Denise Lajoie et Pierrette Groulx. **Équipe 4** : Réal Tremblay, capitaine, Jacques Boudreault et Louise Tremblay. **Équipe 5** : Francis Lambert, capitaine, Nathalie Girard et Normand Demers. **Équipe 6** : Francis Hinds, capitaine, Alain Bérubé et Luc Cayer.

Le premier prix de 12 \$ est allé à l'équipe 6 de Francis Hinds et le second de 6 \$ à l'équipe de Danielle Hébert.

Les jeux suivants ont fait rire les participants. Quatre équipes ont participé à une course folle où il fallait courir, boire une bière, tourner cinq fois autour d'un bâton, revenir en courant et faire un souque à la corde. Les capitaines des quatre équipes étaient Annick Boissonneault, Martin Colin, Luc Therrien et Manon Desgagné. C'est l'équipe de Martin Colin, composé d'Éric Fortin, Edis Keserovic, Francis Lacroix, David Lajoie, Denis Pouliot et Marc-André Roux qui ont remporté la première place et cinq billets pour le tirage.

Pour le souque à la corde, les équipes de Martin et Manon ont affronté celles d'Annick et de Luc. Malgré qu'il y ait eu tir deux fois, la partie fut nulle.

J'étais responsable de la vente des billets avec mes assistantes Johanne Dallaire et Annick Boissonneault. En soirée, Paul-Émile Breton, Luc Therrien et Bernard Belley ont organisé un jeu avec les ballons remplis d'eau. Les enfants ont participé à ce jeu et c'est Tommy Petit et Jonathan Bourget qui ont remporté chacun un billet de tirage. Quant aux adultes qui ont aussi participé à ce jeu, ce sont Martin Colin et Marc-André Roux qui ont reçu trois billets.

Pour le dernier jeu, qui consistait à chercher et à rapporter des objets, les quatre capitaines d'équipe étaient : Jacques Boudreault, Annick Boissonneault, Marc-André Roux et Nicole Trottier. C'est l'équipe de Marc-André Roux, composée de Martin Colin, Gisèle Gaucher, Francis Hinds, Ghislain Normandin et Yvon Veilleux qui a remporté et dont les membres ont reçu chacun un billet.

Des rencontres étonnantes

Dimanche matin, Yannick Courcelles et Monique Boudreault sont partis se promener en forêt en véhicule tout terrain (VTT). Au cours de leur promenade, ils ont vu deux loups !

Une belle fin de semaine

Les organisateurs et moi-même avons bien travaillé afin d'organiser cette belle fin de semaine. Merci aux bénévoles et félicitations aux gagnants.

Nous vous invitons tous à vous joindre à nous l'an prochain à titre de participant lors de la fin de semaine de camping. ■



Les gagnants des tirages pour adultes : Josée Labrecque, 10 \$, Monique Boudreault, ensemble de trois lampes de poche, Nancy Laflamme, projecteur, Ghislain Normandin, lanterne de camping, Danielle Rousseau, parapluie de camping, Nathalie Girard, matelas gonflable, Roméo Girard, sac de couchage de qualité supérieure et hache, Madeleine Gallichand, grille pour la cuisson, Denis Pouliot, chaise de plage pliante avec repose-pied, Jacques Boudreault, absent sur la photo, 15 \$. On les voit tous en compagnie du président Paul-Émile Breton et la gagnante du sac isolant sans glace, Lysanne Bourget.



Les gagnants des six tirages pour enfants : Alain Bujold, jeu de golf, Gilbert Sirois, ballon et football, Denis Petit, balle avec arrosoir, Jonathan Bourget, jeu de quilles et Tommy Petit, jeu de crocodile.



Association des Sourds de Québec inc.

765, boul. Charest Est, Québec G1K 3J6

Tél.: (418) 640-9258 / Fax : (418) 640-5270

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Paul-Émile Breton, *président*
Josée Villeneuve, *secrétaire*

Louis Desbiens, *vice-président*
Luc Therrien, *trésorier*

Directrices : Marjolaine Boily, Nicole Racine



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire

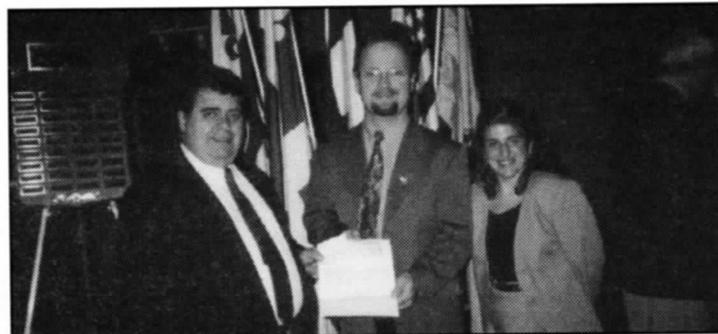
Les 21 ans du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Le 7 octobre dernier, était célébré le 21^e anniversaire de fondation du *Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)*. Soixante personnes ont participé à l'événement et ont pu déguster du cochon braisé. C'est Azarias Vézina qui était l'organisateur de ce souper fort bien réussi. ■

Photos : Guy FREDETTE



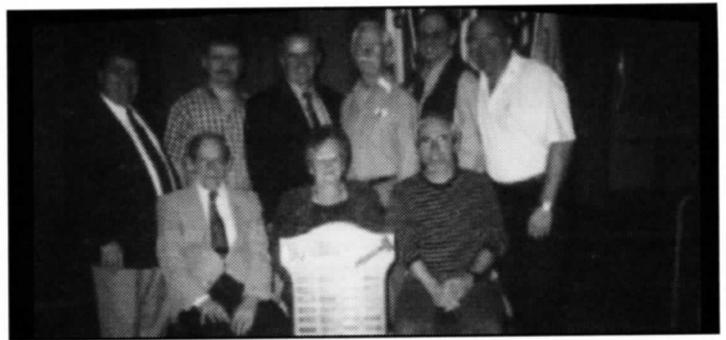
Nous avons reçu la visite de membres du Club Lions Ville Saint-Laurent, du Montréal Élite ainsi que de Denis Lamontagne et Dominique Ritchie de L'Étape. On les voit ici en compagnie du président Guy Fredette.



Le représentant de La Bourgade a remis un chèque de 50 \$ à Guy Fredette, président du club.



Quelques membres ont reçu un certificat en guise de remerciement pour leur implication en 1999-2000. L'ex-président, André Weir, est absent de la photo.



Une plaque commémorative a été dévoilée par le président actuel, Guy Fredette, plaque qui rend hommage aux anciens présidents du Club.



Le 15 octobre, André Weir recevait un certificat d'implication des mains du président Guy Fredette. On le voit ici en compagnie d'autres membres Lions.



Le 15 octobre dernier, le Club recevait la visite de Roger Gagnon, président de la zone 57 et l'ex-président Richard Bossé que l'on voit ici en compagnie de quelques membres du Club.



Bernard et Pauline Rivet, Guy Fredette et quelques amis du Club de Saint-Rémi, assistaient à la célébration du 10^e anniversaire du Club Saint-Édouard où 275 personnes s'étaient rassemblées pour l'occasion.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Pêche sur la glace - Journée spaghetti - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Épluchette de blé d'inde - Visite au Manoir Cartierville - Souper « Cochon braisé », etc.

CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)
B.P. 114, Succursale « R »
Montréal (Québec) H2S 3K6

LION Guy FREDETTE
Président 2000-2001
Tél.: (514) 598-5748 ATS/FAX

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Activités spéciales de l'automne



Après une absence de 20 ans, quelques amis ont profité pour renouer avec Joseph Corsi, chauffeur d'autobus *Voyageur*, lors de la célébration de son 65^e anniversaire de naissance. Cette photo a été prise lors de la visite du nouveau local du CLSM. On peut constater que c'est une très belle salle.

Photos : Guy FREDETTE



Le 16 septembre dernier, près de 80 personnes sourdes ont participé à une fête surprise pour l'anniversaire de Claude Landry qui célébrait ses 65 ans. On le voit ici entouré de sa famille et de quelques amis. C'est un Claude très surpris qui gardera toujours dans son cœur cet événement chaleureux.

Centenaire du CLSM

Le Comité du centenaire continue de préparer les activités de la semaine du 21 au 28 avril 2001. Au cours des célébrations, il prévoit offrir un souper servi par un traiteur de luxe dans un décor enchanteur. Il sera aussi possible de visiter l'exposition d'environ 3 000 photographies historiques du CLSM. **N'oubliez pas de réserver vos billets pour les différentes activités.**

Activités à venir

31 décembre 2000 Bye Bye 2000
 10 février 2001 Soirée de la Saint-Valentin ■

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal inc.

LOISIRS - SPORTS - CULTURE



8146, rue Drolet
 Montréal, Qc H2P 2H5
 ATS : (514) 383-0012

(pour les membres)

Internet :

<http://www.surdite.org/clsm>



ATS : (514) 385-6795

(pour le bureau des officiers)

SRB : 1-800-855-0511

Le Grand Tour



Trois Sourds au 7^e Grand Tour

Par Benoît, Mario, Paul

Le *Grand Tour* est une expérience cycliste totale, une expérience des plus mémorables. La 7^e édition de ce *Grand Tour*, qui fait figure de classique en son genre, s'est tenue du 5 au 12 août. C'est 1 865 cyclistes qui ont pédalé 700 km au cours de la semaine.

Trois vaillants Sourds ont participé à cette folle équipée : Benoît Ouellet, Mario Ranger et Paul Asselin.

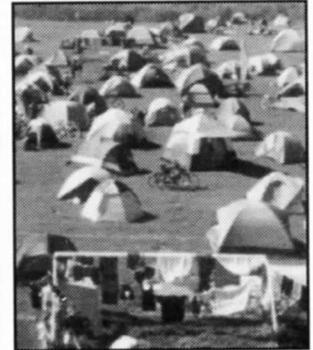
Le départ du *Grand Tour* s'est effectué à Hull. Le cortège s'est ensuite dirigé vers Maniwaki, Mont-Laurier, Saint-Jovite, Lachute, Valleyfield pour terminer son odyssée à Saint-Lambert.

Ce fut une aventure fort agréable avec le coucher sous les étoiles.

Mais le *Grand Tour*, en plus d'être du vélo, c'est les bistrotts, la bonne bouffe, les spectacles, la danse et les rencontres. ■



Mario, Paul et Benoît en arrivant à une des étapes en plein forme !



Mais où est donc la tente des trois joyeux cyclistes pour recevoir leur courrier !

ALPHET DESO[®] inc.

Distributeur de produits pour levée de fonds.



Si vous désirez commander des produits, contactez avec nos distributeurs affiliés :

- Cube porte-notes
- Règle
- Ouvre-lettre
- Calculatrice
- Stylo
- Jeu de cartes
- Disque volant
- Porte monnaie magnétique
- Parapluie
- Horloge
- Porte-clefs



• Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Tous les mardis au CLSM
 8146, rue Drolet, Montréal, Qc
 Téléc.: (450) 659-0044

• Centre Communication Adaptée (I.R.D.)

3600, rue Berri, local 101
 Montréal, Qc
 Tél.: (514) 284-2214
 Poste 3132
 Site Web :
www.surdite.org/alphet-deso

• Centre Chrétienne Sourds de Québec

1579, rue Daniel
 Charlesbourg, Qc G2L 1N1
 Téléc.: (418) 623-5507

• Société Culturelle Québécoise des Sourds inc.

65, rue de Castelnau Ouest
 Local 358
 Montréal, Qc H2R 2W3
 Téléc.: (450) 682-3723

• America Sign of Language of Montreal

445, rue Jean-Talon Ouest
 Local 411
 Montréal, Qc H3N 1R1
 Courriel : aslm@total.net
 Téléc.: (514) 277-2755

• AQEPA Mauricie

800, Place Boland
 Trois-Rivières, Qc G8Z 4H2
 Tél.: (819) 370-3558
 Courriel :
aqepa.mbf@qc.aira.com

1948-2000
52
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601

Par **Steven GRENIER**, coordonnateur à la surdité

Le répit, un service s'adressant à tous

Depuis le retour des répits, en septembre, les enfants s'amuse et ils participent à de nombreuses activités plus enrichissantes les unes que les autres. Ils ont profité des dernières belles journées de l'été en participant à des activités telles que le trampoline, les embarcations et le tir à l'arc. Régulièrement, nous organisons des sorties à la piscine intérieure, nous sortons visiter des endroits super intéressants et surtout, nous n'oublions pas de rendre visite à nos voisins de la ferme Quinn afin d'y cueillir pommes et citrouilles.

Nous avons aussi eu de la grande visite. Neuf adultes avec des handicaps associés sont venus passer un séjour parmi nous. Lors de la fin de semaine de l'Action de grâce, ils ont eu la chance de visiter la ferme de nos voisins et de pouvoir nourrir les chèvres, poules, coqs et plusieurs autres animaux. Les participants se sont baladés en forêt et ils ont créé une belle murale d'automne en plus de participer à plusieurs autres jeux. Des répits adaptés pour les adultes sont offerts à tous les deux mois. N'hésitez pas à nous téléphoner pour plus de renseignements. Prochaine visite des adultes lors du *Camp neige* du 26 au 30 décembre.

Objectif immersion !

C'est dans un esprit de collaboration, et afin de répondre aux objectifs de la fin de semaine, que l'équipe du Centre a joint ses efforts à ceux de Richard Leblanc et Alain Martel, intervenants du département de la petite enfance de l'*Institut Raymond-Dewar*. Sous le thème de la fête de l'Halloween, les enfants et les parents ont pu profiter de notre site enchanteur et d'une superbe journée d'automne animée par les moniteurs du Centre. Lors de cette journée, les familles ont participé à plusieurs activités : cueillette et décoration de citrouilles, confection de masques et costumes, et atelier de maquillage. En soirée, le super labyrinthe d'Halloween, conçu par les moniteurs, fut apprécié des jeunes et des moins jeunes. D'autres week-ends comme celui-ci sont à prévoir.



On ne s'ennuie pas au Centre Notre-Dame-de-Fatima.

Week-end ados et autres activités



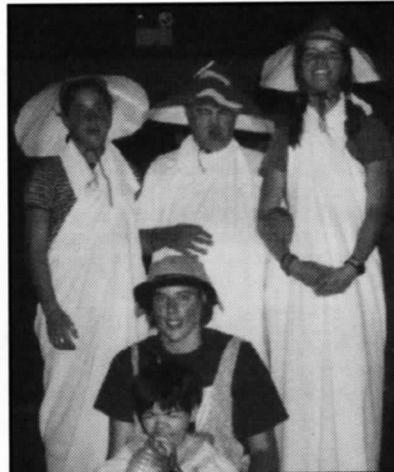
Des fins de semaine spéciales pour adolescents sont maintenant organisées. En effet, notre nouveau laboratoire informatique permet d'accueillir les adolescents âgés entre 13 et 16 ans et leur permet d'apprendre les nouvelles technologies de l'informatique. Hâtez-vous pour vous inscrire, les places sont limitées. Prochain week-end : 23 au 25 mars 2001.



De plus, n'hésitez pas à communiquer avec notre secrétaire, Mme Lucie Anderson, afin de vous inscrire pour les prochains répits et pour les deux camps d'hiver soit, le *Camp neige*, du 26 au 30 décembre prochain et le *Camp de la relâche scolaire*, du 5 au 9 mars 2001.



L'halloween au Centre Notre-Dame de Fatima s'est bien organisé. Quels beaux costumes et belles citrouilles décorées !



3^e édition du tournoi de golf du Centre Notre-Dame-de-Fatima

Déluge et courage... Ces mots résument très bien les participants qui ont bravé la température du 11 septembre pour assister à notre tournoi de golf. Cependant, la pluie torrentielle n'aura pas eu raison des 92 golfeurs (112 réservations) et des 125 personnes qui ont assisté au souper (139 réservations).

Même si la température n'a pas été en notre faveur, le Centre est fier d'annoncer la réussite du tournoi de golf. Cette année, nos collaborateurs, nos commanditaires, les participants et bénévoles, nous ont permis d'amasser près de 8 330 \$. Cette somme sera investie dans nos activités spécialisées aux personnes sourdes et malentendantes. Grâce à nos commanditaires, nous avons attribué de nombreux prix et chaque personne qui a participé au tournoi a reçu un cadeau.

Nous souhaitons que tous nos participants ont apprécié cette journée sous la pluie. Très sincèrement, mille fois merci à vous qui supportez notre mission. Nous ne pourrions assurer la continuité de la tenue de cette activité sans l'appui de tous nos intervenants.

En terminant, un merci spécial à nos bénévoles qui se sont mouillés pour nous. En espérant vous voir nombreux en septembre 2001.

En toute collaboration pour le mieux-être des personnes sourdes et malentendantes, merci encore au nom du comité organisateur. ■



Association des Sourds de la Mauricie inc.

162, rue St-Laurent, Cap-de-la-Madeleine, Qc G8T 6G3 / Tél.: (819) 694-0292 (ATS, VOIX et FAX)

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Suzanne Rivard, *présidente*
Jean-Marie Melançon, *vice-président*
Annette Gingras, *secrétaire*
Dionis Magny, *trésorier*

Raoul Poirier, *directeur*
Micheline Levasseur, *directrice*
Réjeanne Magny, *directrice*

5^e anniversaire de fondation de l'Association sportive des Sourds de la Mauricie

Yvon MANTHA,
collaboration spéciale

Le 9 septembre 2000, l'Association sportive des Sourds de la Mauricie célébrait son 5^e anniversaire de fondation à l'hôtel de Roy à Trois-Rivières, anciennement le Best Western. C'est sous le signe de la bonne humeur et de la joie que soixante-quinze convives ont dégusté un excellent repas préparé par le cordon bleu de l'hôtel.

Depuis le début de son existence, l'Association est reconnue pour ses activités sportives, récréatives et culturelles, ainsi que pour la sensibilisation et la promotion de la cause des Sourds et des malentendants de cette région. Elle a contribué à améliorer la qualité de vie des personnes sourdes et à briser l'isolement auquel elles sont trop souvent confrontées.

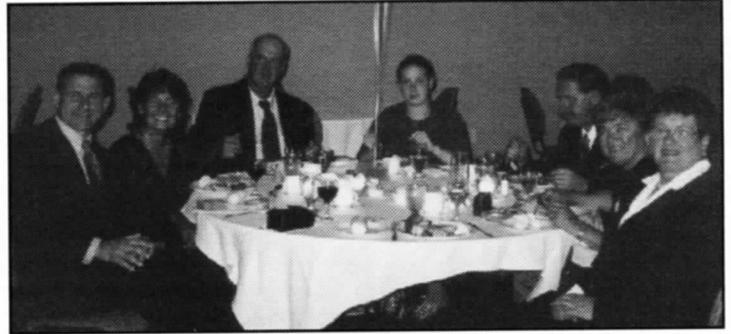
Au cours de la soirée, cinq membres du comité organisateur furent honorés pour leur engagement bénévole, en recevant une plaque commémorative. Ces personnes sont : Raymond St-Pierre, Ruth Rivard, Gilbert Sheehy, Rita Marchand, Michelle Hadley et Ginette Levasseur.

Ruth Rivard a eu la grande surprise de recevoir une peinture représentant une vue du domicile où elle réside dans la Mauricie. Elle la méritait pleinement après avoir travaillé d'arrache-pied pour la survie de son association et pour l'organisation d'activités récréatives.

Au cours du spectacle, les invités eurent droit à une chanson en langue signée, interprétée par Michelle Hadley et Ginette Levasseur, toutes deux entendant, filles de parents sourds. Ce fut une très belle chanson, riche en émotions.

Gilbert Sheehy, maître de cérémonie, a animé cette soirée avec brio et a mis un brin d'humour lors des diverses présentations.

En terminant, je tiens à féliciter le comité organisateur pour l'excellente fête et je souhaite longue vie à l'association. ■



Yvon Mantha, directeur général du CQDA, était présent pour l'événement afin de supporter la cause des Sourds de la région de la Mauricie.



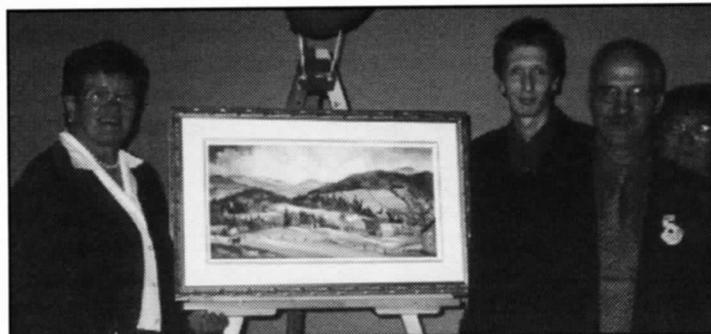
Quelques Sourds de Jonquière en compagnie de Georges Mills que l'on voit au centre accompagné de sa conjointe.



Voici les lauréats de l'hommage en compagnie, à gauche, de Yves Ayotte, président de l'Association.



Les amis de Paul et de Louise Arcand, de Québec, étaient heureux de participer aux réjouissances.



Ruth Rivard pose fièrement devant la peinture qu'elle a reçue. À droite, Yves Ayotte, président et Gilbert Sheehy, maître de cérémonie.



Voici la mine réjouie du comité organisateur qui a réussi à préparer une belle fête.

Photos : Yvon MANTHA



Association des Sourds de Victoriaville inc.

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Jocelyn Lambert, *président*
Arthur Drouin, *vice-président*
Juliette Drouin, *secrétaire*

Pierrette Groulx, *trésorière*
R. Turcotte, *directeur*
Benoit Mercier, *directeur*

Claude St-Cyr, *directeur*
Andrée Brochu, *directrice*
Maryse Dorion, *adjointe-secrétaire*

Hommage au meilleur golfeur sourd québécois : le regretté Pierre LeSiège

Par Alain TURPIN



32e tournoi annuel

Lors du 32^e tournoi annuel, tenu le 9 septembre dernier au club de golf Rouville à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville, auquel 64 participants ont pris part, un hommage particulier et grandement mérité fut fait au fondateur de l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ), Pierre LeSiège, décédé subitement en octobre 1999,

Lors de la soirée, l'AGSQ a rendu hommage à la famille LeSiège et a présenté le nouveau trophée emblématique *Pierre-LeSiège* décerné au joueur ayant obtenu le meilleur pointage (champion brut). Ce trophée a été nommé en l'honneur de Pierre LeSiège qui a été, sans contredit, le meilleur golfeur sourd québécois, comme le témoignent les 19 championnats qu'il a remportés en 31 ans d'histoire de l'AGSQ (voir tableau ci-joint).

De plus, le trophée du *Meilleur esprit sportif* de la journée a été remis à la famille LeSiège dont sept membres ont assisté à cette journée spéciale en l'honneur de Pierre. ■

Résultats du 32e Tournoi de l'AGSQ au Club de golf Le Rouville Samedi 9 septembre 2000 • Champions édition 2000

nom	classe	pointage	hdcp	net
TURPIN, Alain	Brut	79		
GUÉRARD, Raymond	A	85	15	70
NADEAU, Réjean	B	92	27	65
BACKS, Robert	C	104	42	62

Résultats net cumulatif « A-B-C »

nom	classe	pointage	hdcp	net
4 ^e MALTAIS, Rémi	B	97	27	70
LANDREVILLE, Benoît	B	99	29	70
6 ^e CADIEUX, Alain	B	99	27	72
7 ^e DÉRIGER, Christian	B	110	35	75
8 ^e BRAULT, Sylvain	A	91	15	76
9 ^e LESIÈGE, Paul	A	88	11	77
LESIÈGE, Dominic	A	102	25	77
11 ^e LUSSIER, Guy	A	92	14	78
12 ^e CARON, Huguette	A	103	24	79
GONTHIER, Pierre	B	108	29	79
LAMOUREUX, Arthur	B	113	34	79
15 ^e MORISSET, Martin	A	99	19	80
BOUCHER, Gérard	A	100	20	80
17 ^e LAFOSSE-MARIN, Julien	C	130	48	82
18 ^e GABOURY, David	A	108	25	83
19 ^e LAROSE, Claude	C	130	46	84
20 ^e BRUNEL, Marc	B	115	30	85
POULIN, André	B	116	31	85
BABIN, Gilles	B	119	34	85
23 ^e LESIÈGE, Luc	B	118	32	86
24 ^e LESIÈGE, Bernard	B	118	31	87
25 ^e MELANCON, Normand	C	126	38	88
26 ^e PIGEON, Pierre	C	128	39	89
27 ^e TRAHAN, Éric	A	114	24	90
LEBŒUF, André	B	120	30	90
DULUDE, Lynn	C	131	41	90
GODBOUT, Michel	C	133	43	90
31 ^e BAZINET, Marcel	C	133	42	91
32 ^e THIBERT, Ange-Albert	A	106	14	92
MIGNERON, Patrick	C	139	47	92
34 ^e BOUCHER, Gilles	B	126	32	94
35 ^e BIBEAU, Pierre	B	127	29	98
36 ^e GIGUÈRE, Jacques	B	130	31	99

Un merci à tous les **commanditaires-suppoteurs** qui ont fait de cette journée une réussite :

A.G.D. Verchères Express	Membres de l'AGSQ
Cadres Verbec	Molson.
Chuck Brown Golf	Quincaillerie Desmarais
Club de golf	RONA
Le Domaine de Rouville	Sergaz, Jacques Ranger
Défi Sportif	Trust Général du Canada
Fromages Kingsey	Verval
Hôpital St-Mary	Vitrierie Verchères
Caisse populaire de Verchères	

Également un merci à ceux qui ont contribué au trophée

Pierre-LeSiège

Éric Trahan	Jacques Giguère
Alain Turpin	Marcel Bazinet
Julien Lafosse-Marin	Aciers Leroux
André Lebœuf	Systèmes d'évaluation
Membres de l'AGSQ	Tenox
Danabel	



Alain Turpin, premier récipiendaire du trophée Pierre-LeSiège, reçoit son prix des mains des deux frères du fondateur, Luc et Bernard.

Association des Golfeurs Sourds du Québec Championnat remportés par Pierre LeSiège 1969 - 2000

Année	Champion	Pointage	Année	Champion	Pointage
1969	Pierre LeSiège	84	1985	Pierre LeSiège	78
1970	Pierre LeSiège	90	1986	Pierre LeSiège	86
1971	Pierre LeSiège	80	1987	Pierre LeSiège	71
1972	Francis Ste-Croix	85	1988	Ebbie Bosworth	74
1973	Pierre LeSiège	87	1989	Pierre LeSiège	86
1974	Jules Desrosiers	108	1990	Ange-Albert Thibert	88
1975	Roland Thibert	102	1991	Pierre LeSiège	83
1976	Pierre LeSiège	82	1992	Alain Turpin	91
1977	Pierre LeSiège	79	1993	Pierre LeSiège	84
1978	Pierre LeSiège	81	1994	Gérard Labrecque	92
1979	Ange-Albert Thibert	99	1995	Pierre LeSiège	82
1980	Yves Turbide	89	1996	Alain Turpin	76
1981	Pierre LeSiège	80	1997	Pierre LeSiège	82
1982	Arthur Gendreau	77	1998	Pierre LeSiège	81
1983	Ebbie Bosworth	74	1999	Pierre LeSiège	84
1984	Pierre LeSiège	83	2000	Alain Turpin	79



CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN

65 ouest, de Castelnau, bureau 300, Montréal, Qc H2R 2W3

Tél.: (514) 279-7609 • ATS : (514) 279-4181 • Télécopieur : (514) 279-5373



Le Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSM) offre des services de consultation, des cours et met sur pied des projets dans le but d'aider toute personne avec un problème quelconque.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Président :	André Bernier	Administrateur :	Daniel Cormier
Vice-présidente :	Françoise Boucher	Directeur général :	Gilles Read
Secrétaire :	Chantal Jarry		
Trésorier :	André Lauzon		

UN ORGANISME FINANÇÉ PAR



COTISATION ANNUELLE

	1 an	ou	3 ans
Membre individuel	10,00 \$		28,00 \$
Couples	18,00 \$		50,00 \$
Membre de soutien	20,00 \$		55,00 \$
Étudiant(e) avec carte	5,00 \$		—
Âge d'or individuel (55 ans)	5,00 \$		15,00 \$



Naissances, mariages et décès

Naissance

À Saint-Jean-sur-Richelieu, **Marie-Soleil** est née le 13 octobre 1999. Deuxième enfant de Diane Gilbert et de Serge Drouin, elle a été baptisée le 17 septembre 2000.

Samuel est né le 31 mai 2000. Second enfant de Charlene Mclearie et de Sylvain Desmeules, il a été baptisé le 10 septembre dernier.

Amélie est née le 14 juin 2000. Premier enfant de Manon Charbonneau et de François Ste-Marie, elle a été baptisée le 15 octobre 2000.

Randy Darrin est né le 18 août 2000. Premier enfant de Linda Chevrette et de Hilaire Rehel, il a été baptisé le 8 octobre 2000.

Félicitations aux heureux parents.

Décès

À Baie-Comeau, le 10 juillet 2000, est décédé **Fernand Bouchard** à l'âge de 65 ans. Il était l'ami de Thérèse Arsenault. Il a été cordonnier pendant 40 ans et avait pris sa retraite en décembre 1999.



À l'hôpital Victoria, le 1^{er} octobre 2000 est décédée **Julienne Bergeron** à l'âge de 62 ans. Elle laisse de nombreux amis dans la communauté sourde.

Photo tirée des archives du CLSM (1980)

À Les Côteaux, le 18 octobre 2000, est décédée **la mère d'Yolande Lavoie**, à l'âge de 78 ans.

Décès

À Amos, le 20 octobre est décédé le frère d'Anna Langevin-Giroux, à l'âge de 70 ans.

À Lachute, le 23 octobre 2000, est décédé **Louise Goyette-Lyng** à l'âge de 54 ans. Bénévole au *Manoir Cartierville* depuis plusieurs années, elle laisse dans le deuil son époux James E. Lyng et ses cinq enfants, Daniel, Carol, Lorraine, Patricia et Richard, et neuf petits-enfants.

Au *Manoir Cartierville*, le 23 octobre 2000, est décédée **Phillis Holland** à l'âge de 97 ans.

À Montréal, le 30 octobre 2000, est décédée **sœur Cécile Leduc** (sœur Gilberte-Aimée) à l'âge de 90 ans, après 65 ans de vie religieuse.

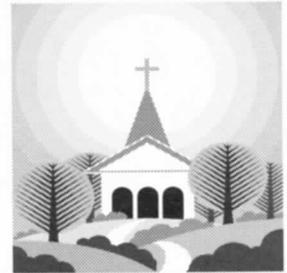
Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Quatre générations

Par Claire LAVOIE



De gauche à droite : **Rose-Alma Lapointe**, arrière-grand-mère, **Claudette St-Pierre**, grand-mère, **Claire Lavoie**, mère, **Claudie Beaulieu**, fille de Claire Lavoie. Cette photo date du 9 juillet 2000, à l'occasion du 90^e anniversaire de naissance de Rose-Alma Lapointe. Claudette avait organisé cette fête à Mont-Joli, dans le Bas du fleuve Saint-Laurent. Rose-Alma est la cousine de Jean Lapointe, vedette bien connue. Quelle fierté pour nous ! Longue vie à ma grand-mère.



Messes de Noël et du Jour de l'An

À la chapelle Notre-Dame-du-Bon-Conseil 3700 rue Berri à Montréal. 

Le 24 décembre 2000, messe de Noël à 19 h 30

Pas de messe le 25 décembre

Le 31 décembre 2000, messe de la veillée du Jour de l'An à 19 h 30

Pas de messe le premier janvier. ■

Connaissez-vous la revue

VOIR DIRE ?

OUI - NON - UN PEU...

La revue « VOIR DIRE » publie les dernières nouvelles de tout ce qui se passe dans le monde des Sourds, tant au niveau local, régional et national.

Des informations du milieu : éducation, loisir, vie associative, actualité-politique, et même des messages personnels.

QUEL PRIX ?

Seulement 25 \$ pour un (1) an, soit six (6) numéros, publiés à tous les deux (2) mois.

Alors n'hésitez plus, abonnez-vous dès maintenant !

ABONNEMENT

Veillez m'abonner à la revue « VOIR DIRE » pour un an.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 25 \$ fait à l'ordre de : revue « VOIR DIRE ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : _____

Adresse : _____ App.: _____

Ville : _____ Prov.: _____

Code postal : _____

Envoyez le tout à :

Revue VOIR DIRE
65, rue de Castelnau Ouest, suite 300
Montréal (Québec) H2R 2W3

Téléphone : Voix : (514) 279-7609

ATS : (514) 279-4181

Télécopieur : (514) 279-5373

IMPORTANT

Congrès Mondial des Sourds 2003

donnera une conférence
le samedi 3 mars 2001

L'adresse de la conférence
sera annoncée plus tard.



Entrée libre • Bienvenue à tous

Programme débutant à 13h00

- Historique sommaire de la Fédération Mondiale des Sourds
- Explication de l'organigramme de la Fédération Mondiale des Sourds, Association des Sourds du Canada et Regroupement des Organismes des Sourds du Québec.
- Présentation d'un vidéo sur le 13^e Congrès Mondial des Sourds en Australie (juillet 1999).

Bénévoles demandés :

- Explication des responsabilités des 6 comités : événements spéciaux, accessibilité, financement, scientifique, interprétation et de promotion/communication.

Invités spéciaux : Geneviève Leclerc

Organisatrice professionnelle de congrès, JPdL

Alain Carbonneau

Directeur de marché international
Palais des Congrès de Montréal

En plus, différentes informations au sujet du prochain Congrès Mondial des Sourds 2003

Pour plus d'informations, communiquez avec Gilles Read

Tél. et ATS : (514) 279-7609 • Télécopie : (514) 279-5373

